

2673



PARYSKI SALON JIESIENNY

WIELCY MISTRZOWIE

SALONU

TWÓRCY

WSPÓŁCZEŚNI

WARSZAWA

ZACHĘTA

4 - 23 KWIETNIA 1973

KATOWICE

SALON WYSTAWOWY

BIURA WYSTAW
ARTYSTYCZNYCH

MAJ 1973

PAUL CÉZANNE

BŁĘKITNY WAZON

(Le vase bleu)

Musée du Jeu de Paume

Le Comité du Salon d'Automne remercie chaleureusement :

le Gouvernement Polonais

Monsieur STANISTAW WRONSKI, ministre de la Culture et des Beaux-Arts

Monsieur MIECZYSLAW PTASNIK, directeur de l'administration des musées et de la protection des monuments

Monsieur Jacques DUHAMEL, ministre français de la Culture

Monsieur Augustin JORDAN, ambassadeur de France à Varsovie, et Monsieur Jacques TEYNIER, attaché culturel

Monsieur Jacques CHATELAIN, directeur des Musées de France

Monsieur Dominique PONNAU, inspecteur principal des Musées de France

Monsieur André BURGAUD, directeur de l'action artistique au Ministère des Affaires Étrangères de France, et Monsieur Gaston DIEHL, vice-directeur

Monsieur Paul SONNENBERG, délégué du Salon d'Automne

grâce à l'étroite collaboration de qui cette exposition consacrée à l'amitié franco-polonaise, a pu être menée à bien.

Komitet Salonu Jesiennego dziękuje serdecznie

Rządowi Polskiemu;

Ministrowi Kultury i Sztuki, Panu Stanisławowi Wrońskiemu;

Dyrektorowi Zarządu Muzeów i Ochrony Zabytków, Panu mieczysławowi Ptaśnikowi;

Francuskiemu Ministrowi Kultury, Panu Jacques Duhamel;

Ambasadorowi Francji w Warszawie, Panu Augustin Jordan, i Attaché Kulturalnemu, Panu Jacques Teynier;

Dyrektorowi Muzeów Francji, Panu Jacques Chatelain;

Inspektorowi Naczelnemu Muzeów Francji, Panu Dominique Ponnau;

Dyrektorowi Działalności Artystycznej przy Ministerstwie Spraw Zagranicznych Francji, Panu André Bourgaud, i Wice-Dyrektorowi, Panu Gaston Diehl;

Delegatowi Salonu Jesiennego, Panu Paul Sonnenberg;

Dzięki pomocy i współpracy, których Wystawa ta, służąca przyjaźni polsko-francuskiej, mogła dojść do skutku.

Salonu Jesiennego

Obecność paryskiego SALONU JESIENNEGO w Polsce jest wydarzeniem doniosłym, radosnym, a równocześnie intymnym, zespalałym głęboko sztukę i przyjaźń.

Oby wystawa ta, będąca syntezą najważniejszych prądów sztuki francuskiej naszego stulecia pełnego pasji, sprzeczności i mylących wieloznaczności, miała stać się przede wszystkim wyrazem serdecznej spójni i odkryciem łączących nas więzów duchowych.

Świadomi jesteśmy wyjątkowego wyróżnienia jakie SALON JESIENNY, przyjmowany w gmachu Zachęty w Warszawie, a następnie w Katowicach, zawdzięcza, zawdzięcza Ministrowi Kultury i Sztuki panu Stanisławowi Wrońskiemu, a w Jego Osobie Rządowi Polskiemu. Pragnę w tym miejscu wyrazić za to wdzięczność, której czas nie zatrze. Składam jednocześnie podziękowanie panu Dyrektorowi Mieczysławowi Ptaśnikowi za jego osobisty wysiłek włożony w organizację wystawy.

* * *

SALON JESIENNY powstał w 1903 roku, z inicjatywy Frantza Jourdain, Rodina i Renoira. Paul Cézanne, którego obrazy wyszydzane przez krytykę wszędzie odrzucano, był jego pierwszą rewelacją. SALON JESIENNY 1904 roku, na którym Cézanne wystawia trzydzieści jeden obrazów, staje się apoteozę talentu Mistrza z Aix-en-Provence.

W 1905 roku wybucha czysty, wyzwolony kolor Vlamincka, Deraina, Van Dongena, Dufy'ego. Marqueta — wspaniała wrzawa barw: niebieskiej, zielonej, czerwonej, pomarańczowej w « Klatce dzikich zwierząt » (« La Cage aux Fauves »).

W 1908 roku Ludwik Vauxcelles, pisząc o płótnie Braqu'a wystawionym na SALONIE JESIENNYM, tworzy słowo « kubizm ». Przyłączają się do Braque'a Picasso, Juan Gris, Metzinger Gleize, i od tej chwili cała sztuka zrywająca z konwencją wiąże się na stałe z SALONEM JESIENNYM. Subtelne wątki twórczości artystycznej we Francji, plot różnych elementów estetycznych, tutaj złożą się na obraz żywej sztuki.

Okres międzywojenny zaznaczy się udziałem artystów wielu narodowości zamieszkujących najczęściej na Montparnasje i wystawiających na SALONIE JESIENNYM jako « Szkoła Paryska ».

Będzie to dwadzieścia lat szczególnego urodzaju na talenty. Wyróżniają się wśród niezwykle bogactwa tej epoki: Braque, Picasso, Bonnard, Vuillard, Rouault, Villon, Léger, Matisse.

W 1946, po paru latach zamierzonego pozostawania w cieniu, SALON JESIENNY wystawia dzieła Picassa. Wybucho skandal, interweniuje policja. Jednocześnie jest to triumf. Gdyby historia sztuki nie była wieczną odnową, lecz odmierzano ją kamieniami milowymi, tutaj można byłoby umieścić granicę pomiędzy chlubną przeszłością SALONU a jego teraźniejszością, uosobioną przez współczesnych artystów.

* * *

Jakie miejsce zajmuje obecnie SALON JESIENNY i jakie są jego kierunki? Nie wydaje on sądu o naszej epoce, lecz odzwierciedla ją. SALON jest przeciwieństwem puzeum. Tworzy go to, co się dzieje, co przemija i to co przetrwa, lecz poprzez wybór dokonany już nie przez nas.

— Pokazujemy, nie wykazujemy.

— Proponujemy, nie narzucamy.

— Przyjmujemy, nie wykluczamy.

Niektórzy chcieliby, aby nowoczesność wystawy mierzyć skandalem jaki usiłuje ona wywołać. A jedynym przecież prawdziwym skandalem jest tożdzwięk pomiędzy nieprzygotowaną publicznością a prawdą, która pojawia się za wcześnie. Wszystko inne jest godną pogardy łatwizną.

Pozostaniemy nieodporni, niepewni siebie, ciekawi, skromni, wzruszeni.

Najważniejsze by sztuka pozostała wierna obrazowi życia, tak, aby ludzie mogli się w niej rozpoznać.

MAC'AVOY

Salon d'Automne

La présence du Salon d'Automne en Pologne allie profondément l'art et l'amitié en une fête grave, heureuse et familière.

Synthèse des grands mouvements de l'art en France à partir du début de ce siècle ardent, contradictoire, multiple et déroutant, puisse cette exposition être d'abord une communion, un cœur à cœur, une découverte de nos parentés selon l'esprit.

Accueilli au palais Zachenta, puis à Katowice, le Salon d'Automne, conscient de cet exceptionnel honneur, sait qu'il le doit à la haute autorité de Monsieur Stanislaw Wronski, ministre des Affaires Culturelles de Pologne et en sa personne au Gouvernement polonais. En exergue à cette présentation, je tiens à leur exprimer une reconnaissance que le temps n'effacera pas, à laquelle nous associons aussi Monsieur Ptasnik, directeur des Arts Plastiques.

*
**

Né en 1903, sous l'impulsion de Frantz Jourdain, de Rodin, et de Renoir, d'une réaction violente contre l'art officiel, le Salon d'Automne, d'emblée, révèle Paul Cézanne, refusé partout et bafoué par la critique. Trente et une toiles présentées au Salon d'Automne de 1904 consacrent le maître d'Aix.

En 1905 éclate comme une fanfare la couleur pure, délivrée, de Vlaminck, de Derain, de Van Dongen, de Dufy, de Marquet, et ce magnifique tintamarre de bleu, de vert, de rouge et d'orangé s'appellera « La Cage aux Fauves ».

En 1908, c'est encore au Salon d'Automne que Louis Vauxcelles, décrivant une toile de Braque, invente le mot « cubisme ». Picasso, Juan Gris, Metzinger, Gleize, rejoindront Braque, et dès lors l'art anticonformiste tout entier se ralliera au Salon d'Automne et y prendra racines. Les fils ténus de la création artistique en France, l'entrelacs complexe de données esthétiques diverses, tisseront là l'image de l'art vivant.

Entre les deux guerres, de 1914 et de 1939, on désignera le grand brassage international d'artistes vivant pour la plupart à Montparnasse et exposant tous au Salon d'Automne « l'École de Paris ».

Vingt années durant ce sera un foisonnement extraordinaire de talents. Dominant la richesse singulière de cette époque : Braque, Picasso, Bonnard, Vuillard, Rouault, Villon, Léger, Matisse.

En 1946, après quelques années d'obscurité volontaire, c'est avec Picasso que le Salon d'Automne prendra son nouveau départ, la police doit intervenir : c'est le scandale, c'est le triomphe. On pourrait situer là la frontière entre le passé glorieux du Salon et le présent que tant d'artistes exposant aujourd'hui incarnent, si l'histoire de l'art, balisée sans doute, n'était un éternel renouveau.

*
**

Quelle place occupe aujourd'hui le Salon d'Automne et quelle est sa ligne ? Il ne juge pas notre époque, il la reflète. Un salon est un anti-musée. Il est fait de ce qui se passe, de ce qui passe et de ce qui durera, mais du fait d'un choix plus lointain que le nôtre.

- Nous montrons, nous ne démontrons pas.
- Nous proposons, nous n'imposons pas.
- Nous accueillons, nous n'excluons pas.

Certains veulent que le modernisme d'une exposition se mesure au scandale qu'elle cherche à provoquer, mais il n'est de vrai scandale que dans le décalage entre un public mal préparé et une vérité qui vient trop tôt; tout autre est une facilité méprisable.

Demeurons vulnérables, peu sûrs de nous, curieux, modestes, émus.

L'important est que l'art reste fidèle à l'image de la vie afin que tous les hommes se reconnaissent en lui.

MAC'AVOY

DZIEŁA WIELKICH
MISTRZÓW
SALONU JESIENNEGO

1

Paul CÉZANNE

1839-1906

Błękitny wazon - Muzeum Impresjonistów

Le vase bleu - Musée du Jeu de Paume.

60 × 80

2

Pierre BONNARD

1867-1947

Ogród - 1937 - Muzeum Petit Palais

Le jardin - Musée du Petit Palais

127 × 100

3

Paul GAUGUIN

1848-1903

Starzec o kiju - Muzeum Petit Palais

Le vieillard au bâton - Musée du Petit Palais

70 × 45

4

Édouard VUILLARD

1868-1940

Portret Maurycego Denis - Muzeum Petit Palais

Portrait de Maurice Denis - Musée du Petit Palais

112 × 137

5

Raoul DUFY

1877-1853

Paddock - 1913 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej m. Paryża

Le paddock - Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris

81 × 100

6

François DESNOYER

1894-1972

Albi - 1930 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej m. Paryża

Albi - Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris

90 × 117

7

Édouard GOERG

1893-1969

Wojna powietrzna - 1936 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej m. Paryża

La guerre aérienne - Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris

81 × 100

8

Marcel GROMAIRE

1892-1971

Handlarka starzyzną - 1927 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej m. Paryża

La Brocanteuse - Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris

130 × 97

9

Marcel GROMAIRE

1892-1971

Strzelnica jarmarczna - 1933 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej m. Paryża

Le Tir Forain - Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris

100 × 81

10

Albert MARQUET

1875-1947

Katedra Notre Dame w śniegu - 1902 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej m. Paryża

N.-D. de Paris sous la neige - Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris

75 × 55

11

Henri MATISSE

1869-1954

W pracowni - 1905 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej

Nu dans l'Atelier - Musée National d'Art Moderne.

12

Henri de WAROQUIER

1861-1970

Kościół w Entrevaux - Muzeum Sztuki Nowoczesnej m. Paryża

L'Église d'Entrevaux - Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris

89 × 113

13

Juan GRIS

1887-1927

Martwa natura z syfonem - Muzeum Sztuki Nowoczesnej

Nature morte au siphon et panier - Musée National d'Art Moderne

14

Pierre BONNARD

1867-1947

Morze Śródziemne - 1941 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej

Méditerranée - Musée National d'Art Moderne

15

Maurice de WLAMINCK

1876-1958

Ulica w Marly-le-Roi - 1904 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej

Une rue de Marly-le-Roi - Musée National d'Art Moderne

16

Raoul DUFY

1877-1953

Wiejska uliczka - 1906 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej

Rue de village - Musée National d'Art Moderne

17

Raoul DUFY

1877-1953

Na tarasie kawiarni - 1906 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej

Terrasse de café - Musée National d'Art Moderne

18

Kees VAN DONGEN

1877-1968

Autoportret - 1895 - Zb. Dolly Van Dongen

Autoportrait - Coll. Dolly Van Dongen

19

Kees VAN DONGEN

1877-1968

Portret córki Claude Debussy'ego - Zb. Dolly Van Dongen

Portrait de la fille de Claude Debussy - Coll. Dolly Van Dongen

20

Georges BRAQUE

1882-1963

Martwa natura, karafka, jablka i winogrona - 1925 - Zb. Barona Gourgaud

Nature morte, couteau, pichet, pommes et raisins - Coll. Baron Gourgaud.

36 × 120

21

Maurice UTRILLO

1883-1955

Moulin de la Galette - 1912 - Zb. Paul Pétridès

Le Moulin de la Galette - Coll. Paul Pétridès.

22

Suzanne VALADON

1865-1938

Poranna toaleta - Zb. Pétridès

La Toilette - Coll. Paul Pétridès

23

André DERAÏN

1880-1954

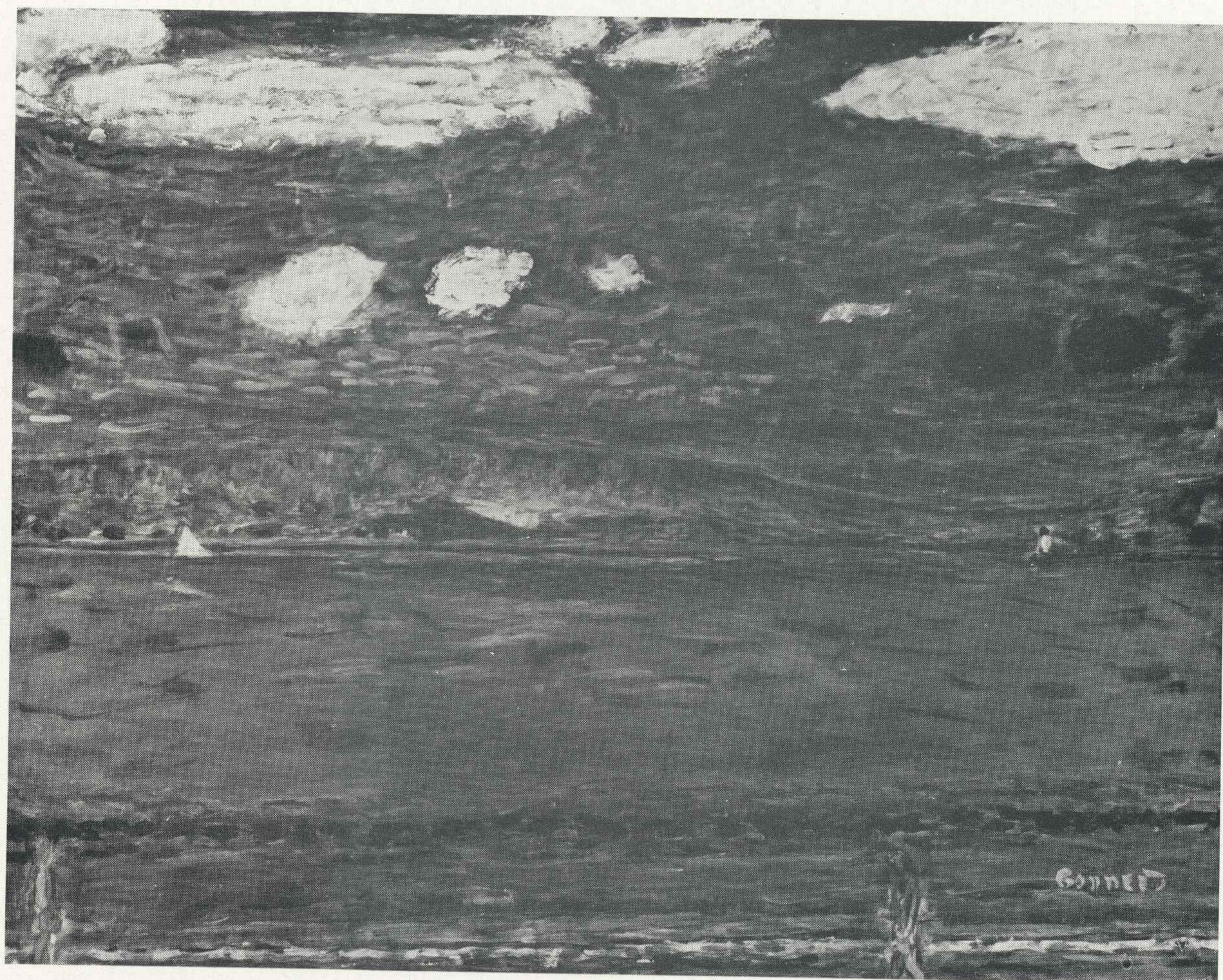
Pejzaż Prowansji - Zb. Paris

Paysage Provençal - Coll. part. Paris



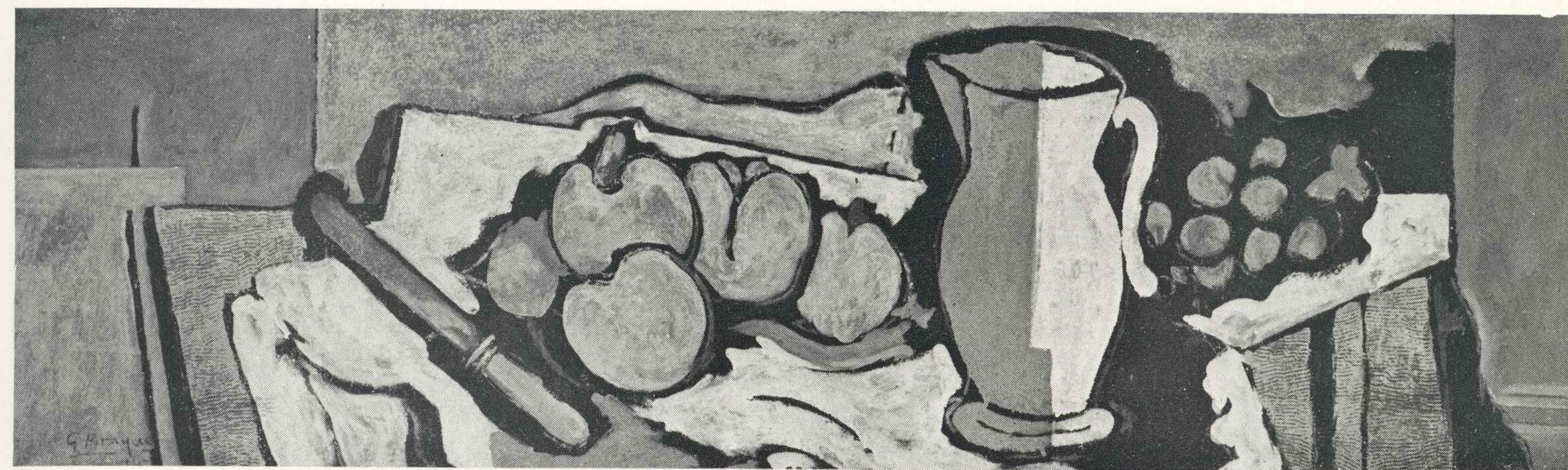
Pierre BONNARD : « Ogród » - 1937 - 127 × 100 - Muzeum Petit Palais.

Pierre BONNARD : Le jardin.



Pierre BONNARD : « Morze Śródziemnomorskie » - 1941 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej.

Pierre BONNARD : Méditerranée.



Georges BRAQUE : « Martwa natura, karafka, jabłka i winogrona » - 1925 - 36 × 120 - Zb. Barona Gourgaud.

Georges BRAQUE : Nature morte, pichet, pommes et raisins.



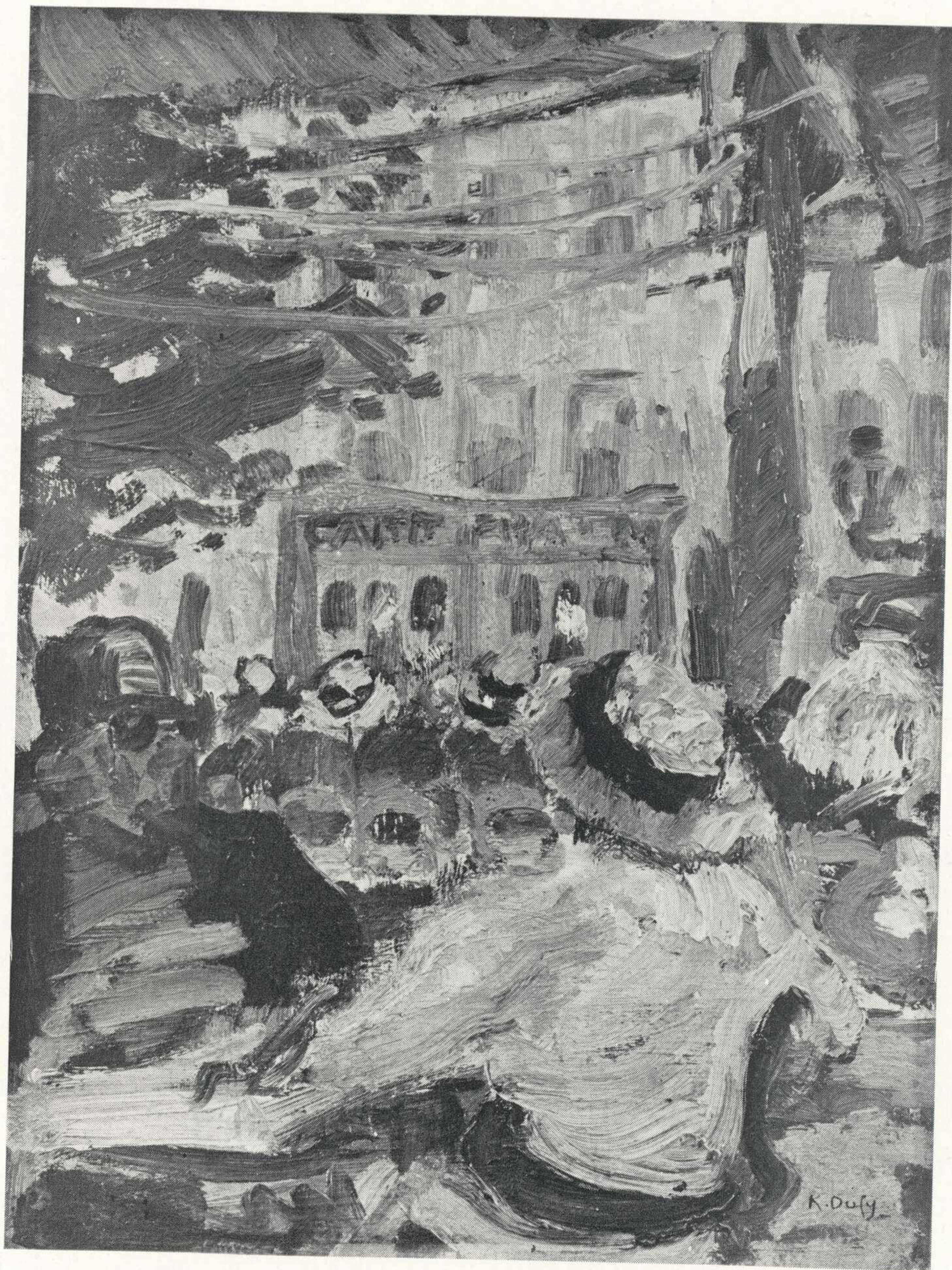
André DERAÏN : « Peizaż Prowansji » - Zb. Paris.

André DERAÏN : Paysage Provençal.



Raoul DUFY : « Wiejska uliczka » - 1906 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej.

Raoul DUFY : Rue de village.



Raoul DUFY : « Na tarasie kawiarni » - 1906 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej.
Raoul DUFY : Terrasse de café.



Paul GAUGUIN : « Starzec o kiju » - 70 × 45 - Muzeum Petit Palais.
Paul GAUGUIN : Le vieillard au bâton.



Juan GRIS : « Martwa natura z syfonem » - Muzeum Sztuki Nowoczesnej.

Juan GRIS : Nature morte au siphon et panier.



Henri MATISSE : « W pracowni » - 1905 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej.

Henri MATISSE : Nu dans l'Atelier.



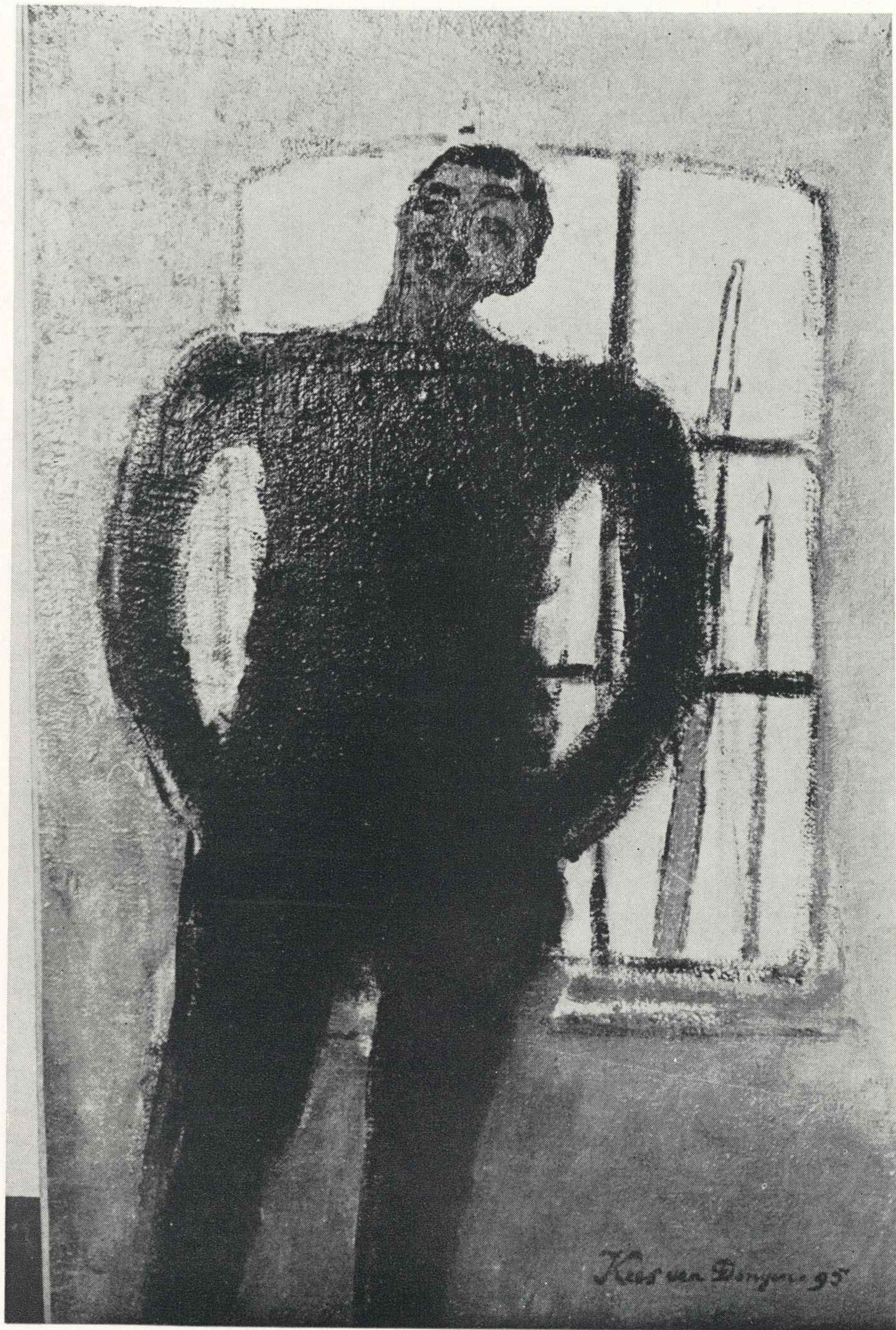
Maurice UTRILLO : « Moulin de la Galette » - 1912 - Zb. Paul Pétridès.

Maurice UTRILLO : « Le Moulin de la Galette » - 1912 - Coll. Paul Pétridès.



Suzanne VALADON : « Poranna toaleta » - Zb. Paul Pétridès.

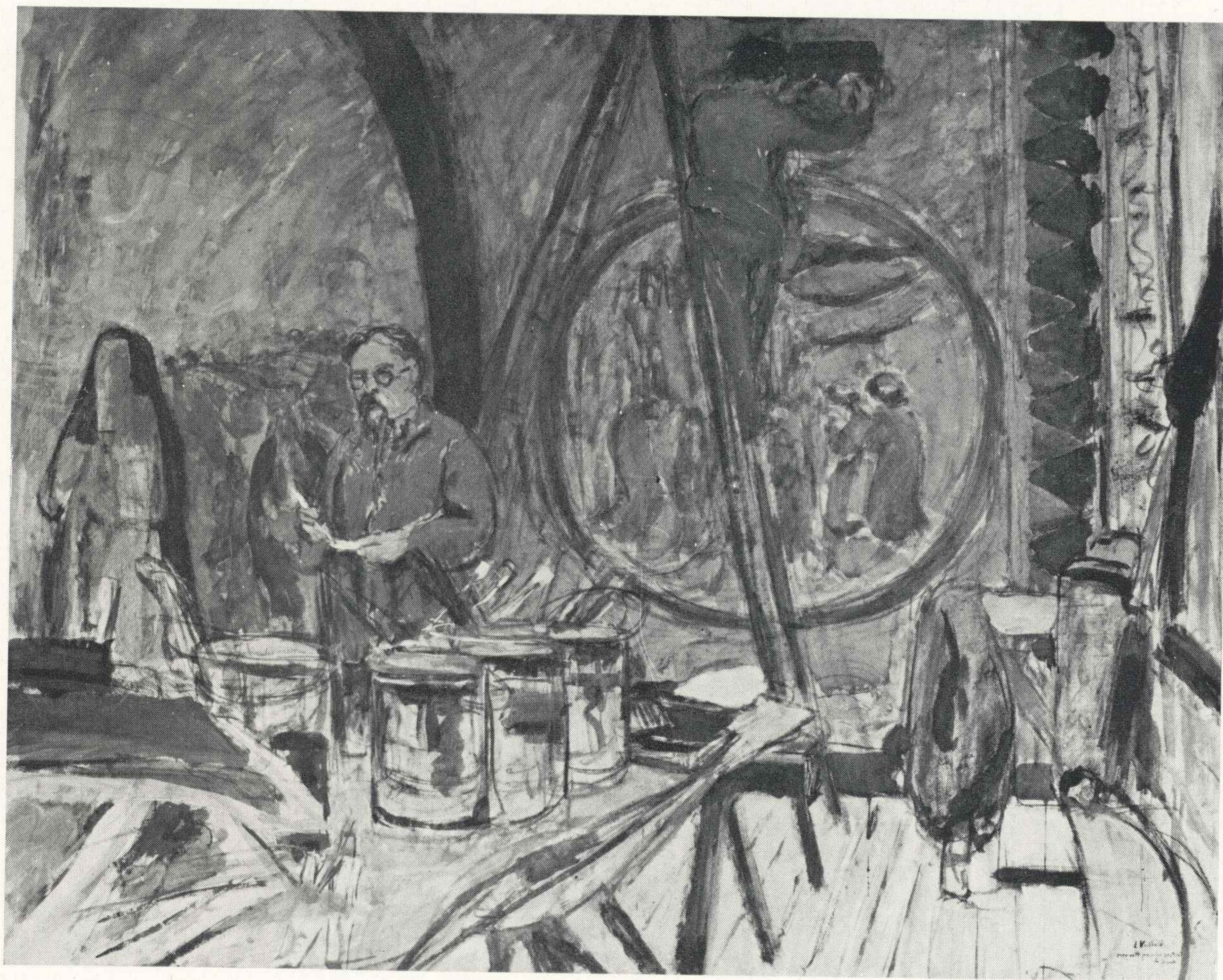
Suzanne VALADON : La Toilette.



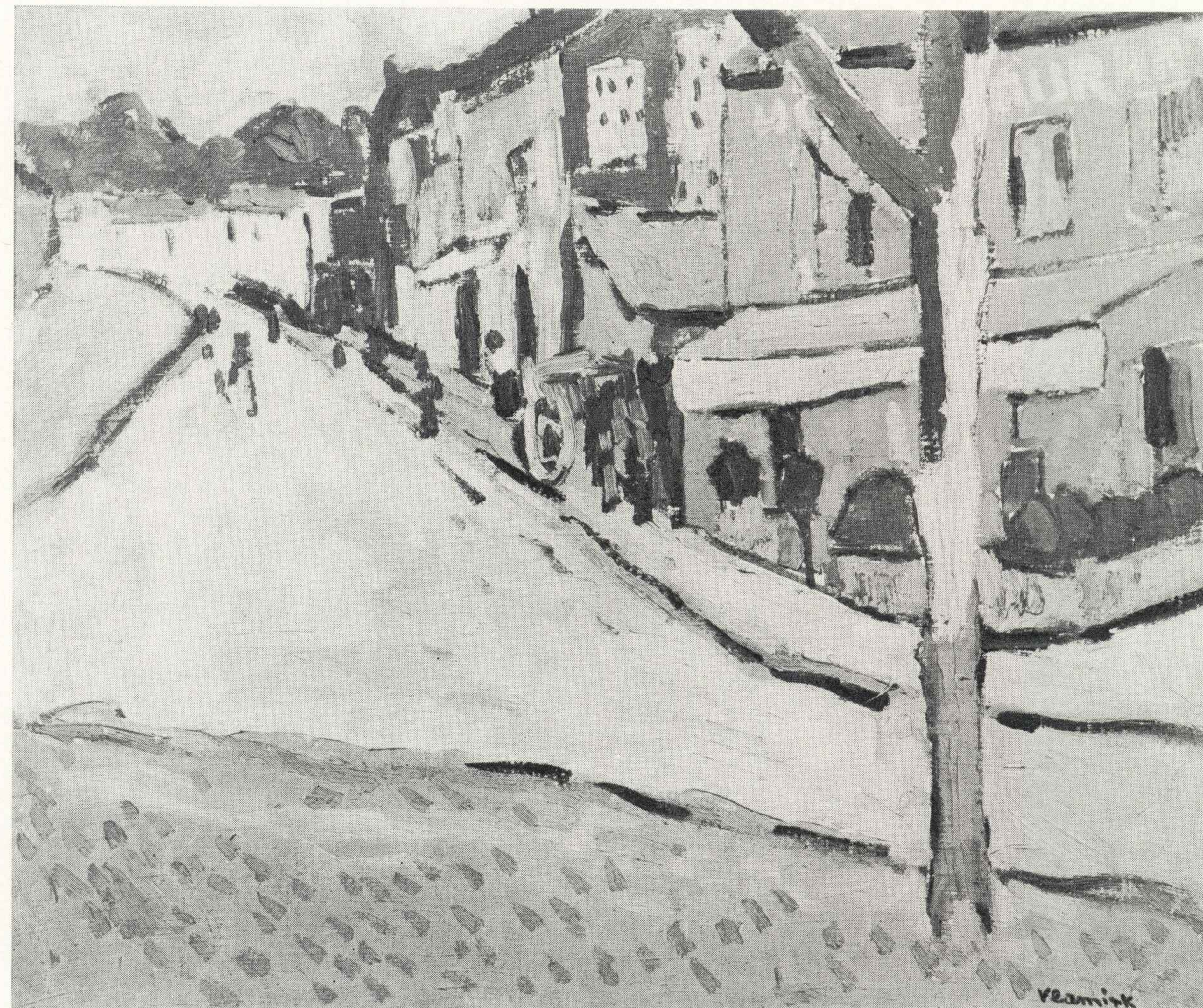
Kees VAN DONGEN : « Autoportret » - 1895 - Zb. Dolly Van Dongen.
Kees VAN DONGEN : Autoportrait.



Kees VAN DONGEN : « Portret córki Claude Debussy » - Zb. Dolly Van Dongen.
Kees VAN DONGEN : Portrait de la fille de Claude Debussy.



Edouard VUILLARD : « Portret Maurycego Denis » - 112 × 137 - Muzeum Petit Palais.
Édouard VUILLARD : Portrait de Maurice Denis.



Maurice de VLAMINCK : « Ulica w Marly-le-Roi » - 1904 - Muzeum Sztuki Nowoczesnej.
Maurice de VLAMINCK : Une rue de Marly-le-Roi.

WYBRANI ARTYŚCI
WSPÓŁCZEŚNI
SALONU JESIENNEGO

- | | | | | | |
|----|---|-------------|----|---|----------------------------|
| 24 | AESCHBACHER Arthur (Szwajcaria). Afisz rozbity
AESCHBACHER, Arthur (Suisse). « Affiche éclatée » (Store) | 2,00 × 2,00 | 41 | CARRERA Mariano (Argentyna). Struktura optyczna
CARRERA, Mariano (Argentin). Structure optique | 1,00 × 1,00 |
| 25 | ARDITI Georges (Francja). Kompozycja (olej)
ARDITI, Georges (Français). Composition (huile) | 1,50 × 1,50 | 42 | CAVAILLÈS Jules (Francja). Szlany wazon (olej)
CAVAILLES, Jules (Français). Le vase de verre (huile) | 0,90 × 0,73 |
| 26 | BARON-RENOUARD (Francja). Kompozycja malarska (olej)
BARON-RENOUARD (Français). Composition peinture (huile) | 2,00 × 2,50 | 43 | CHAMBRIN Jack (Francja). Wir (olej)
CHAMBRIN, Jack (Français). Le remous (huile) | 0,97 × 1,30 |
| 27 | BATTUT Michèle (Francja). Attraction III (olej)
BATTUT Michèle (Française). Attraction III (huile) | 1,46 × 1,14 | 44 | CHAMPIEUX Marc (Francja). Hiszpania maj 1972 (olej)
CHAMPIEUX, Marc (Français). Espagne mai 1972 (huile) | 1,00 × 0,81 |
| 28 | BELASCO Danièle (Francja). Wielka, żywa materia (olej)
BELASCO, Danièle (Française). La Grande matière vivante (huile) | 1,50 × 1,50 | 45 | CHAPELAIN-MIDY Roger (Francja). Dziecko z wazonem (olej)
CHAPELAIN-MIDY, Roger (Français). L'enfant au vase portugais (huile) | 0,90 × 0,73 |
| 29 | BERDAL Alex (Francja). Na plaży (olej)
BERDAL, Alex (Français). Nu sur la plage (huile) | 1,48 × 1,96 | 46 | CHARLOT Paul (Francja). Różowe przedmieście (olej)
CHARLOT, Paul (Français). Banlieue rose (huile) | 1,40 × 1,62 |
| 30 | BERTHOMMÉ SAINT-ANDRÉ Louis (Francja). Dziewczyna (olej)
BERTHOMMÉ SAINT-ANDRÉ, Louis (Français). Jeune Fille (huile) | 1,00 × 0,81 | 47 | CHASTEL Roger (Francja). Cyrk X (olej)
CHASTEL, Roger (Français). Le cirque X (huile) | 1,95 × 1,65 |
| 31 | BIERGE Roland (Francja). Siedemdziesiąt dwa (olej)
BIERGE, Roland (Français). Soixante-douze (huile) | 1,40 × 1,40 | 48 | CHEVOLLEAU Jean (Francja). Błękitny pokój (olej)
CHEVOLLEAU, Jean (Français). La chambre bleue (huile) | 1,62 × 1,14 |
| 32 | BORDEAUX LE PECQ Andrée (Francja). Strach na wróble (olej)
BORDEAUX LE PECQ, Andrée (Française). L'épouvantail (huile) | 1,00 × 0,81 | 49 | CONSTANS Bernard (Francja). Requiem dla gwiazdy (collage)
CONSTANS, Bernard (Français). Requiem pour une étoile (collage) | 1,62 × 1,30 |
| 33 | BRANDON Frédéric (Francja). Rodzina na plaży (olej)
BRANDON, Frédéric (Français). Famille à la plage (huile) | 1,95 × 0,97 | 50 | CORNU Jean (Szwajcaria). Martwa natura (olej)
CORNU, Jean (Suisse). Nature morte (huile) | 1,64 × 1,14 |
| 34 | BRAYER Yves (Francja). Kobiety na balkonie w 14 Lipca (olej)
BRAYER, Yves (Français). Femmes au balcon le 14 juillet (huile) | 1,62 × 1,30 | 51 | COTTAVOZ André (Francja). Promenada w Cannes (olej)
COTTAVOZ, André (Français). La croisette à Cannes (huile) | 1,95 × 1,15 |
| 35 | BUFFET Bernard (Francja). Wariatki (olej)
BUFFET Bernard (Français). Les Folles (huile) | 2,00 × 2,00 | 52 | COUDERC Gabriel (Francja). Wodospad w Albine (olej)
COUDERC, Gabriel (Français). Cascade de l'Albine (huile) | 1,30 × 0,81 |
| 36 | CAILLAUD Aristide (Francja). Ogrody Castellar (olej)
CAILLAUD, Aristide (Français). Jardins de Castellar (huile) | 1,46 × 1,14 | 53 | COURTAT Jean-Claude (Francja). Kompozycja (olej)
COURTAT, Jean-Claude (Français). Composition (huile) | 1,30 × 0,97 |
| 37 | CAILLAUX Rodolphe (Francja). Wielki bukiet (olej)
CAILLAUX, Rodolphe (Français). Le grand bouquet (huile) | 1,60 × 1,30 | 54 | CUMIC Mihailo (Jugosławia). Spotkanie (olej)
CUMIC, Mihailo (Yougoslave). Rencontre (huile) | 0,89 × 1,16 |
| 38 | CAMBEROQUE Jean (Francja). Czas hippisów (olej)
CAMBEROQUE, Jean (Français). Le temps des hippies (huile) | 1,80 × 2,70 | 55 | CURIEN Christophe (Francja). Pracownia (olej)
Tandeta (olej)
CURIEN, Christophe (Français). L'atelier (huile)
Brocante (huile) | 1,93 × 2,60
1,62 × 1,30 |
| 39 | CAPRON Jean-Pierre (Francja). Wenecja (olej)
CAPRON, Jean-Pierre (Français). Venise (huile) | 1,30 × 0,97 | 56 | DELIQUET Raymond (Francja). Colyrythmie (olej)
DELIQUET, Raymond (Français). Colyrythmie (huile) | 1,16 × 0,84 |
| 40 | CARRÉGA Nicolas (Francja). 72 - VIII - 24 (olej)
CARRÉGA, Nicolas (Français). 72 - VIII - 24 (huile) | 1,46 × 1,14 | | | |

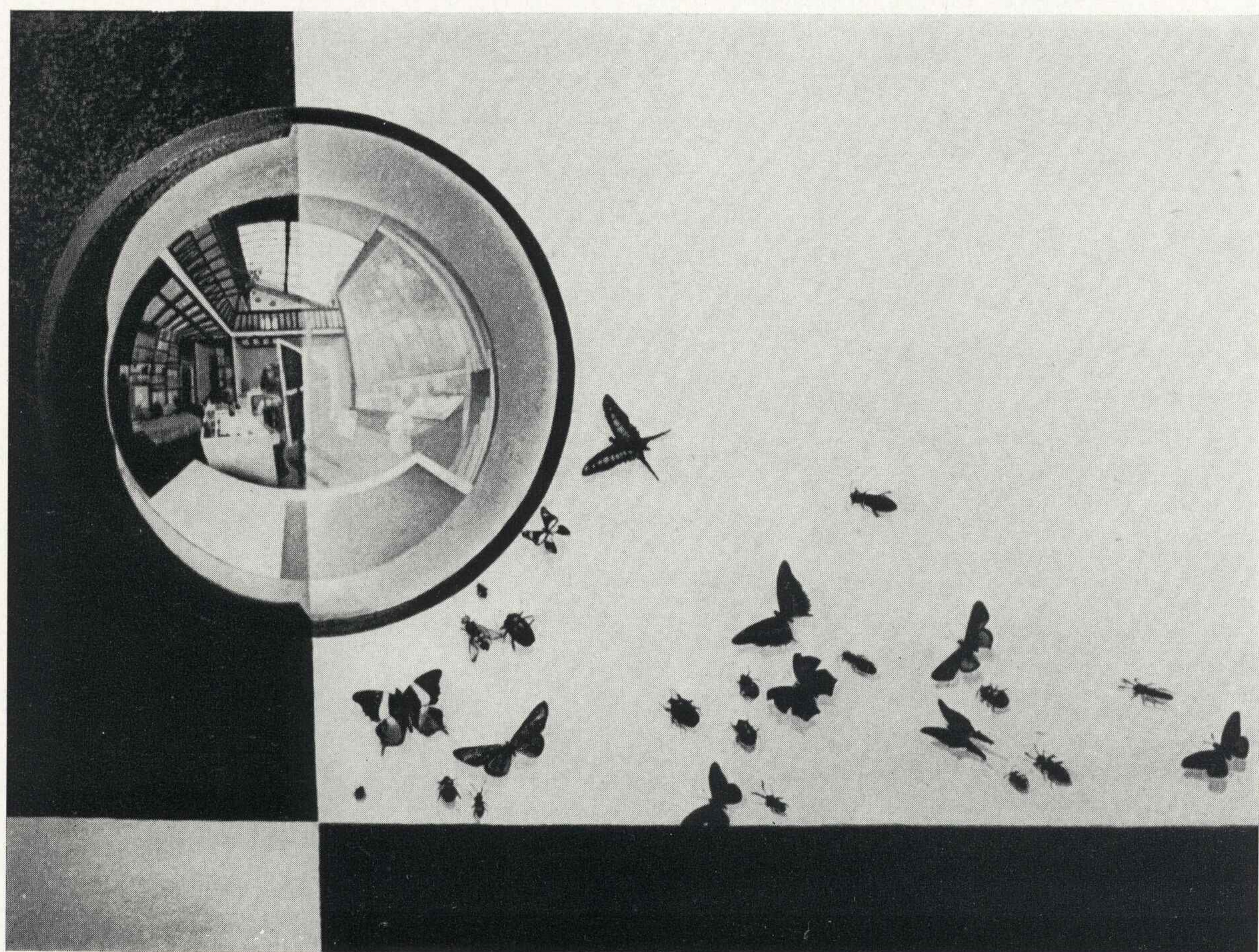
- | | | | | | |
|----|--|-------------|----|--|-------------|
| 57 | DESCOSSY Camille (Francja). Martwa natura (olej)
DESCOSSY, Camille (Français). Nature morte (huile) | 0,60 × 1,20 | 74 | GRIMM Pierre (Francja). Kompozycja (olej)
GRIMM, Pierre (Français). Composition (huile) | 1,30 × 1,95 |
| 58 | DESPIERRE Jacques (Francja). Hellada (olej)
DESPIERRE, Jacques (Français). Hellade (huile) | 1,95 × 1,14 | 75 | GROSBORNE Robert (Francja). Stèle (olej)
GROSBORNE, Robert (Français). Stèle (huile) | 1,14 × 1,46 |
| 59 | DILASSER François (Francja). Garrek-Hir (olej)
DILASSER, François (Français). A Garrek-Hir (huile) | 1,00 × 1,00 | 76 | GUANSE Antonio (Hiszpania). Jajo i jajka (olej)
GUANSE, Antonio (Espagnol). L'œuf et des œufs (huile) | 2,40 × 1,94 |
| 60 | DUNBAR-MARSHALL (W. Brytania). Escalé D 54 (olej)
DUNBAR-MARSHALL (Britannique). Escalé D 54 (huile) | 1,24 × 0,73 | 77 | GUYENOT Pierre (Francja). Avignon (olej)
GUYENOT, Pierre (Français). Avignon (huile) | 2,00 × 1,18 |
| 61 | DUREL Auguste (Francja). Pejzaż Prowansji (olej)
DUREL, Auguste (Français). Paysage de Provence (huile) | 1,95 × 1,14 | 78 | HILAIRE (Francja). Wiosna (olej)
HILAIRE (Français). Printemps (huile) | 1,16 × 0,89 |
| 62 | EVEN Jean (Francja). Polowanie z nagonką (olej)
EVEN, Jean (Français). Chasse à courre (huile) | 2,95 × 1,45 | 79 | HUGON Jean (Francja). Pejzaż okolic Collioure (olej)
HUGON, Jean (Français). Paysage près de Collioure (huile) | 1,62 × 1,30 |
| 63 | EYCHART Pierre (Francja). Wejście do kawiarni (olej)
EYCHART, Pierre (Français). L'entrée du café (huile) | 1,90 × 1,30 | 80 | ISTRATI Alexandre (Francja). Kompozycja (olej)
ISTRATI, Alexandre (Français). Composition (huile) | 2,00 × 2,00 |
| 64 | FLEURY Camille (Francja). Kompozycja (olej)
FLEURY, Camille (Français). Composition (huile) | 0,60 × 0,60 | 81 | JACUS (Francja). Wieża (olej)
JACUS (Français). La tour (huile) | 1,20 × 1,20 |
| 65 | FOUR Michel (Francja). Nocny ptak (olej)
FOUR, Michel (Français). Oiseau de nuit (huile) | 1,62 × 1,30 | 82 | JANSEM (Francja). Pikadorzy (olej)
JANSEM (Français). Picadors (huile) | 2,00 × 1,60 |
| 66 | FRANKLIN Renée (Francja). Ogród (olej)
FRANKLIN, Renée (Française). Le Jardin (huile) | 1,46 × 1,14 | 83 | KOLOS-VARY Sigismond (Francja). Akcja równoległa (olej)
KOLOS-VARY, Sigismond (Français). Action parallèle (huile) | 0,81 × 1,00 |
| 67 | FULCRAND Pierre (Francja). Obraz (olej)
FULCRAND, Pierre (Français). Peinture (huile) | 1,95 × 1,30 | 84 | LAILLARD Jeanne (Francja). Liście w Cap (olej)
LAILLARD, Jeanne (Française). Les feuilles du Cap (huile) | 1,05 × 0,86 |
| 68 | FUSARO Jean (Francja). Bal we Frontignan (olej)
FUSARO, Jean (Français). Bal à Frontignan (huile) | 1,46 × 1,14 | 85 | LAUZERO (Francja). Wzgórza latem (olej)
LAUZERO (Français). Les collines en été (huile) | 2,00 × 1,74 |
| 69 | DE GALLARD Michel (Francja). Biały Dom (olej)
DE GALLARD, Michel (Français). Maison Blanche (huile) | 2,50 × 1,80 | 86 | LE BAS François (Francja). Chimery (olej)
LE BAS, François (Français). Chimères (huile) | 1,00 × 1,00 |
| 70 | GARRET Françoise (Francja). zabawa (olej)
GARRET, Françoise (Française). La fête (huile) | 2,40 × 1,60 | 87 | LE MOLT Philippe (Francja). Salon muzyczny
LE MOLT, Philippe (Français). Salon de musique | 0,87 × 0,65 |
| 71 | GAUDET Michel (Francja). Chwała kołu (olej)
GAUDET, Michel (Français). Hommage au cercle (huile) | 1,46 × 1,14 | 88 | LEVREL René (Francja). Neapol (olej)
LEVREL, René (Français). Naples (huile) | 1,30 × 0,97 |
| 72 | GOLDKORN Georges (Francja). Kompozycja (olej)
GOLDKORN, Georges (Français). Composition (huile) | 1,46 × 2,28 | 89 | LIMOUSE Roger (Francja). Pod światło (olej)
LIMOUSE, Roger (Français). Contre-jour (huile) | 2,12 × 2,35 |
| 73 | GOURGAUD Monique (Francja). « Martwa natura z dzbanem »
GOURGAUD, Monique (Française). « Nature morte à la cruche » | 0,92 × 0,65 | 90 | MAC'AVOY Edouard (Francja). W hołdzie Maurice Bédartowi (olej)
MAC'AVOY, Édouard (Français). Hommage à Maurice Bejart (huile) | 2,50 × 1,90 |

- | | | | | | |
|-----|---|-------------|-----|--|----------------------------|
| 91 | MARZELLE Jean (Francja). Na niebieskiej kanapie (olej)
MARZELLE, Jean (Français). Nu au canapé bleu (huile) | 1,62 × 1,30 | 108 | RELAGNE Jean-Maxime (Francja). Biała pracownia (olej)
Szósty dzień (olej) | 1,62 × 1,30
2,00 × 2,50 |
| 92 | MENGUY Frédéric (Francja). Po kąpieli (olej)
MENGUY, Frédéric (Français). Après le bain (huile) | 1,95 × 2,60 | | RELANGE, Jean Maxime (Français). L'atelier blanc (huile)
Le sixième jour (huile) | |
| 93 | MICHEL-HENRY (Francja). Ogród (olej)
MICHEL-HENRY (Français). Jardin (huile) | 1,46 × 0,97 | 109 | RODDE Michel (Francja). Winnice na stoku Gigondas (olej)
RODDE, Michel (Français). Les coteaux de Gigondas (huile) | 1,62 × 1,14 |
| 94 | MILLECAMPS Yves (Francja). Obraz - Po 7118 (olej)
MILLECAMPS, Yves (Français). Peinture - Po 7118 (huile) | 1,70 × 2,70 | 110 | ROHNER Georges (Francja). Na elipsie (olej)
ROHNER, Georges (Français). Nu allongé dans une ellipse (huile) | 0,97 × 1,95 |
| 95 | MINAUX (Francja). Leżąca
MINAUX (Français). Nu couché | 1,75 × 1,69 | 111 | ROSSO Eliane (Francja). Kompozycja (olej)
ROSSO, Éliane (Française). Composition (huile) | 1,95 × 1,20 |
| 96 | MISSOFFE Jean-Pierre (Francja). Cisza morza (olej)
MISSOFFE, Jean-Pierre (Français). Silence de la mer (huile) | 1,62 × 1,30 | 112 | ROUILLY LE CHEVALIER Marie (Francja). Nocna przestrzeń (olej)
ROUILLY LE CHEVALIER, Marie (Française). Espace nocturne (huile) | 1,62 × 0,97 |
| 97 | MONTANE Roger (Francja). Jamniki na śniegu (olej)
MONTANÉ, Roger (Français). Chiens bassets dans la neige (huile) | 1,62 × 1,14 | 113 | RUDEL Jean (Francja). « Passés les jours » (olej)
RUDEL, Jean (Français). Passés les jours (huile) | 1,00 × 0,81 |
| 98 | MORENO Jacinto (Hiszpania). Zapaśnicy z Sète (olej)
MORENO, Jacinto (Espagnol). Joueurs à Sète (huile) | 1,62 × 1,14 | 114 | SABOURAUD Emile (Francja). Młoda kobieta w zielonym kapeluszu (olej)
SABOURAUD, Émile (Français). Jeune femme au chapeau vert (huile) | 1,15 × 1,40 |
| 99 | MOULY Marcel (Francja). Irlandka (olej)
MOULY, Marcel (Français). L'Irlandaise (huile) | 1,62 × 1,30 | 115 | SAITO Teruaki (Japonia). Nazycenie i rozproszenie (olej)
SAITO, Teruaki (Japonaise). Rassasiement et dispersion (huile) | 1,30 × 0,97 |
| 100 | PANDEL Michel (Szwajcaria). Dziewczeta z nad morza (olej)
PANDEL, Michel (Suisse). Les filles de la mer (huile) | 1,95 × 1,30 | 116 | SARTHOU Maurice Elie (Francja). Jezioro w Camargue (olej)
SARTHOU, Maurice Élie (Français). Étang de Camargue (huile) | 1,55 × 1,30 |
| 101 | PIAUBERT Jean (Francja). Radiance (olej)
PIAUBERT, Jean (Français). Radiance (huile) | 1,95 × 1,30 | 117 | SATO Key (Japonia). Błękitna piramida (olej)
SATO, Key (Japonais). Pyramide bleue (huile) | 1,16 × 0,89 |
| 102 | PICARD-THIERRY Evelyne (Francja). Nadzieja (olej)
PICARD-THIERRY, Évelyne (Française). Espoir (huile) | 1,46 × 1,14 | 118 | SCHNEIDER Gérard (Francja). 69 J - Abstrakcja (akrylik)
SCHNEIDER, Gérard (Français). 69 J - Abstrait (acrylique) | 1,30 × 1,62 |
| 103 | PIGA Bernard (Francja). Okno pracowni (olej)
PIGA, Bernard (Français). La verrière de l'atelier (huile) | 1,95 × 1,95 | 119 | SCHURR Claude (Francja). Rotmowa (olej)
SCHURR, Claude (Français). La conversation (huile) | 1,62 × 1,30 |
| 104 | POLLET Jean (Francja). Zapuszczony ogród (olej)
POLLET, Jean (Français). Jardin en friche (huile) | 1,62 × 1,95 | 120 | SCIORA Daniel (Francja). Warszawie - w holdzie (olej)
SCIORA, Daniel (Français). Hommage à Varsovie (huile) | 1,30 × 2,10 |
| 105 | POPHILLAT Jean-Pierre (Francja). Stragan na rynku w Tel-Awivie (olej)
POPHILLAT, Jean-Pierre (Français). Étal de marché à Tel-Aviv (huile) | 1,30 × 0,97 | 121 | SEBIRE Gaston (Francja). Pejzaż hiszpański (olej)
SEBIRE, Gaston (Français). Paysage espagnol (huile) | 1,62 × 1,30 |
| 106 | RAMBIE Paul (Francja). Bankiet (olej)
RAMBIÉ, Paul (Français). Le Banquet (huile) | 1,95 × 1,14 | 122 | SEGUELA Harry (Francja). Jesienne słońca
SEGUELA, Harry (Français). Soleils d'automne | 1,95 × 1,30 |
| 107 | RAMEL Pierre (Francja). Ragusa (Sycylia)
RAMEL, Pierre (Français). Ragusa - Sicile | 1,95 × 1,30 | 123 | SEIGLE Henri (Francja). Most w Tolbiac (olej)
SEIGLE, Henri (Français). Pont de Tolbiac (huile) | 1,50 × 1,50 |

- | | |
|--|-------------|
| 124 SERADOUR Guy (Francja). Coursegoule (olej) | 1,62 × 1,30 |
| SERADOUR, Guy (Français). Coursegoule (huile) | |
| 125 SERRIER Jean-Pierre (Francja). Sodoma i Gomora (olej) | 1,95 × 1,30 |
| SERRIER, Jean-Pierre (Français). Sodome et Gomorrhe (huile) | |
| 126 SIMADA Shizu (Japonia). Morskim szlakiem (olej) | 1,62 × 1,30 |
| SIMADA, Shizu (Japonais). Par voie maritime (huile) | |
| 127 SIMON-AUGUSTE (Francja). W holdzie Panu Ingres'owi (olej) | 1,46 × 1,14 |
| SIMON-AUGUSTE (Français). Hommage à Monsieur Ingres (huile) | |
| 128 TOLMER Roger (Francja). Czarne ciało (olej) | 1,30 × 0,97 |
| TOLMER, Roger (Français). Corps noir (huile) | |
| 129 TREVEDY Yves (Francja). Kraj bez nazwy (olej) | 1,62 × 1,30 |
| TREVEDY, Yves (Français). Le haut pays sans nom (huile) | |
| 130 UHL Walter (Francja). Parafraza (olej) | 0,81 × 1,16 |
| UHL, Walter (Français). Paraphrase (huile) | |
| 131 VANDREY Lena (Francja). Pandora (collage) | 1,60 × 1,20 |
| VANDREY, Lena (Française). Pandora (collage) | |
| 132 VINAY Jean (Francja). Bulwar Tuileries (olej) | 1,46 × 1,14 |
| VINAY, Jean (Français). Quai des Tuileries (huile) | |
| 133 WORMS Roger (Francja). Szkocki dywan (olej) | 1,30 × 0,97 |
| WORMS, Roger (Français). Le tapis écossais (huile) | |
| 134 YAMAUCHI Akita (Japonia). Zaufanie (olej) | 1,46 × 0,88 |
| YAMAUCHI, Akita (Japonaise). Confiance (huile) | |
| 135 YANKEL Jacques (Francja). Thora (olej) | 1,46 × 1,14 |
| YANKEL, Jacques (Français). La Thora (huile) | |



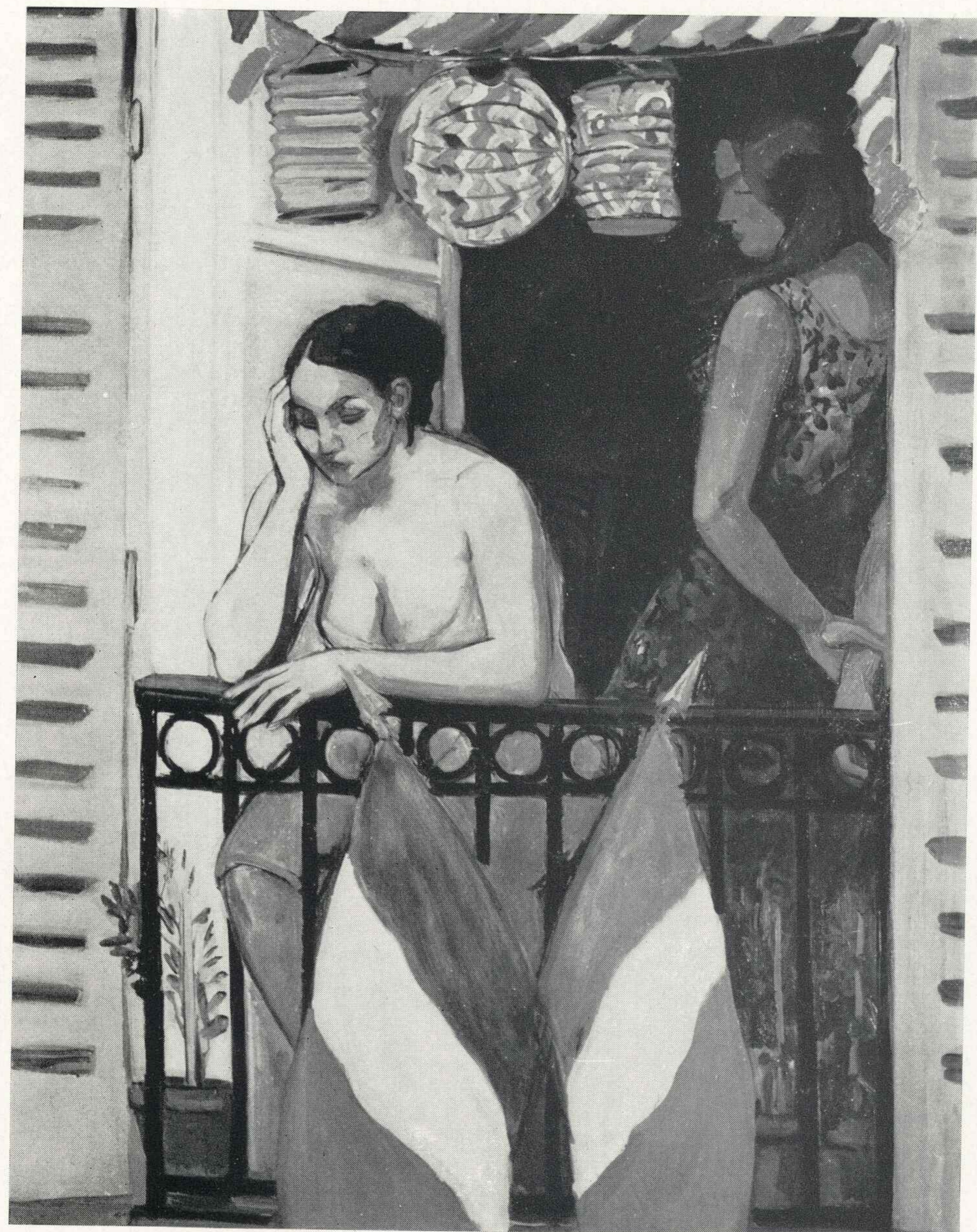
BARON-RENOUARD : Francja - Kompozycja malarska - olej - 200 × 250.



BATTUT Michèle : Francja - Attraction III - olej - 146 × 114



BERDAL Alex : Francja - Na plazy - olej - 148 × 196.



BRAYER Yves : Francja - Kobiety na balkonie w dniu 14 Lipca - olej - 162 × 130.



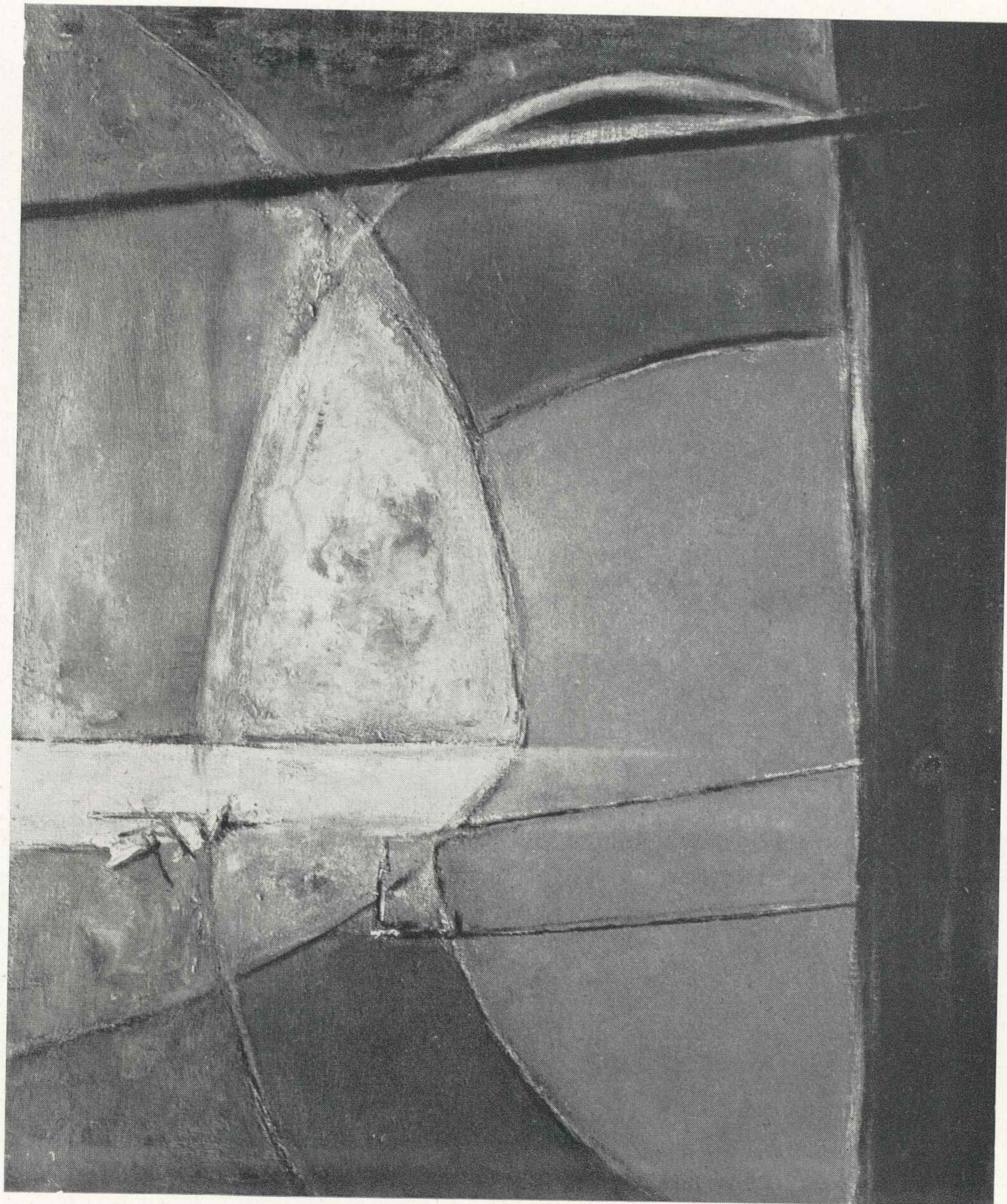
CAVAILLES Jules : Francja - Szklany wazon - olej - 92 × 73.



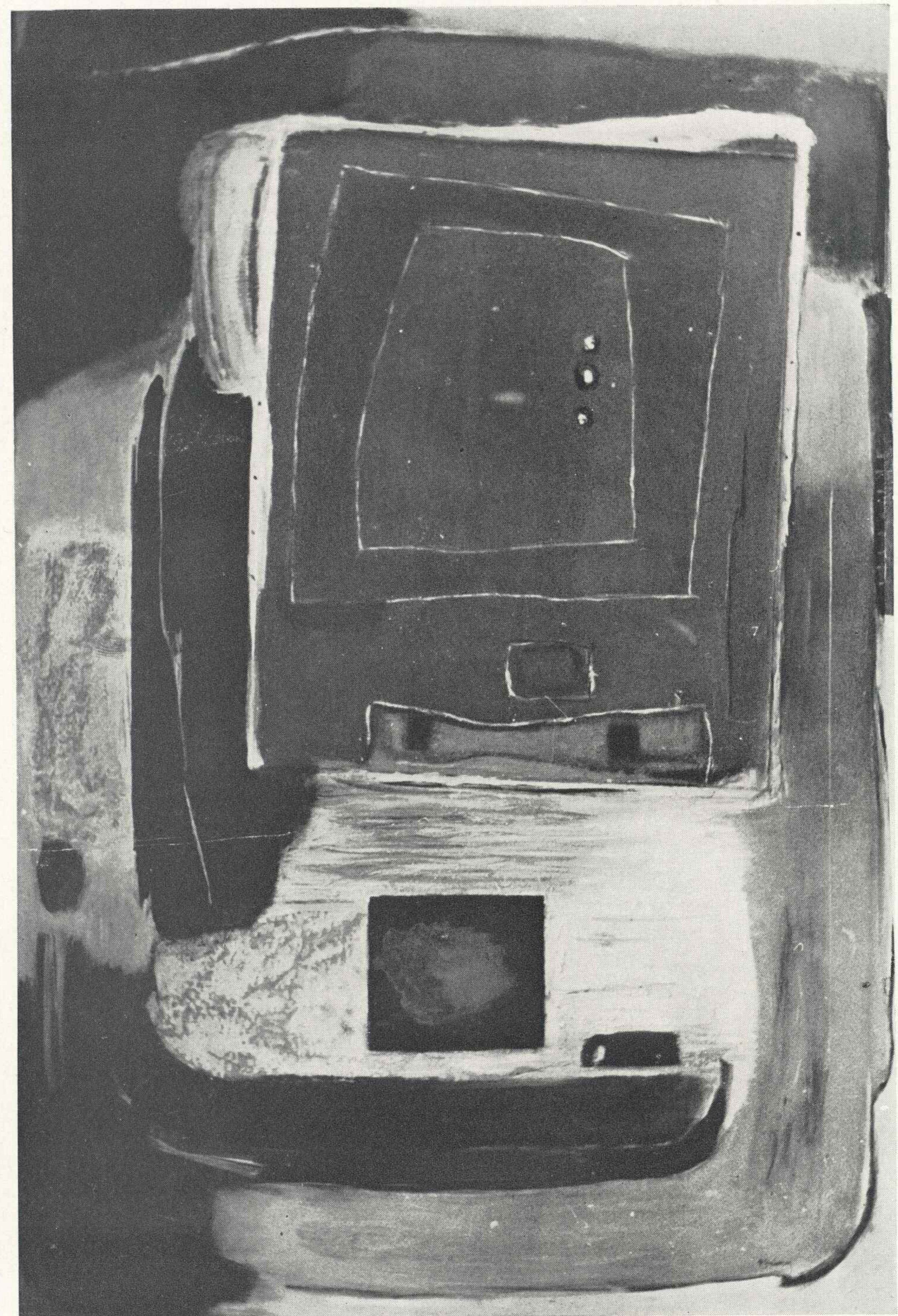
CHAPELAIN-MIDY Roger : Francja - Dziecko z wazonem - olej - 90 × 73.



CHARLOT Paul : Francja - Różowe przedmiescie - olej - 140 × 160.



CHASTEL Roger : Francja - Cyrk X - olej - 195 x 165.



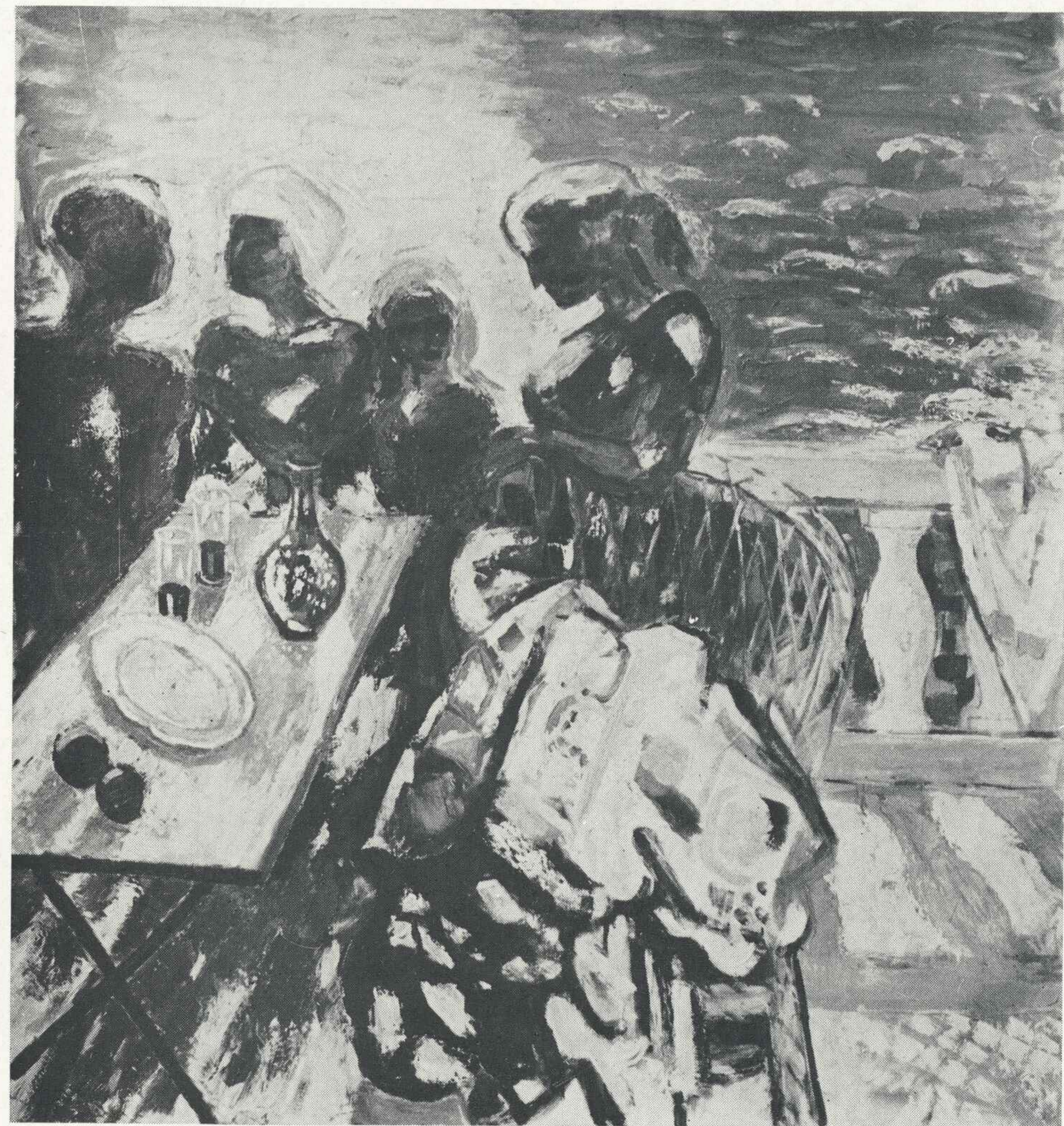
GRIMM Pierre : Francja - Kompozycja - olej - 130 x 195.



LAILLARD Jeanne : Francja - Liscie w Cap - olej - 105 × 86.



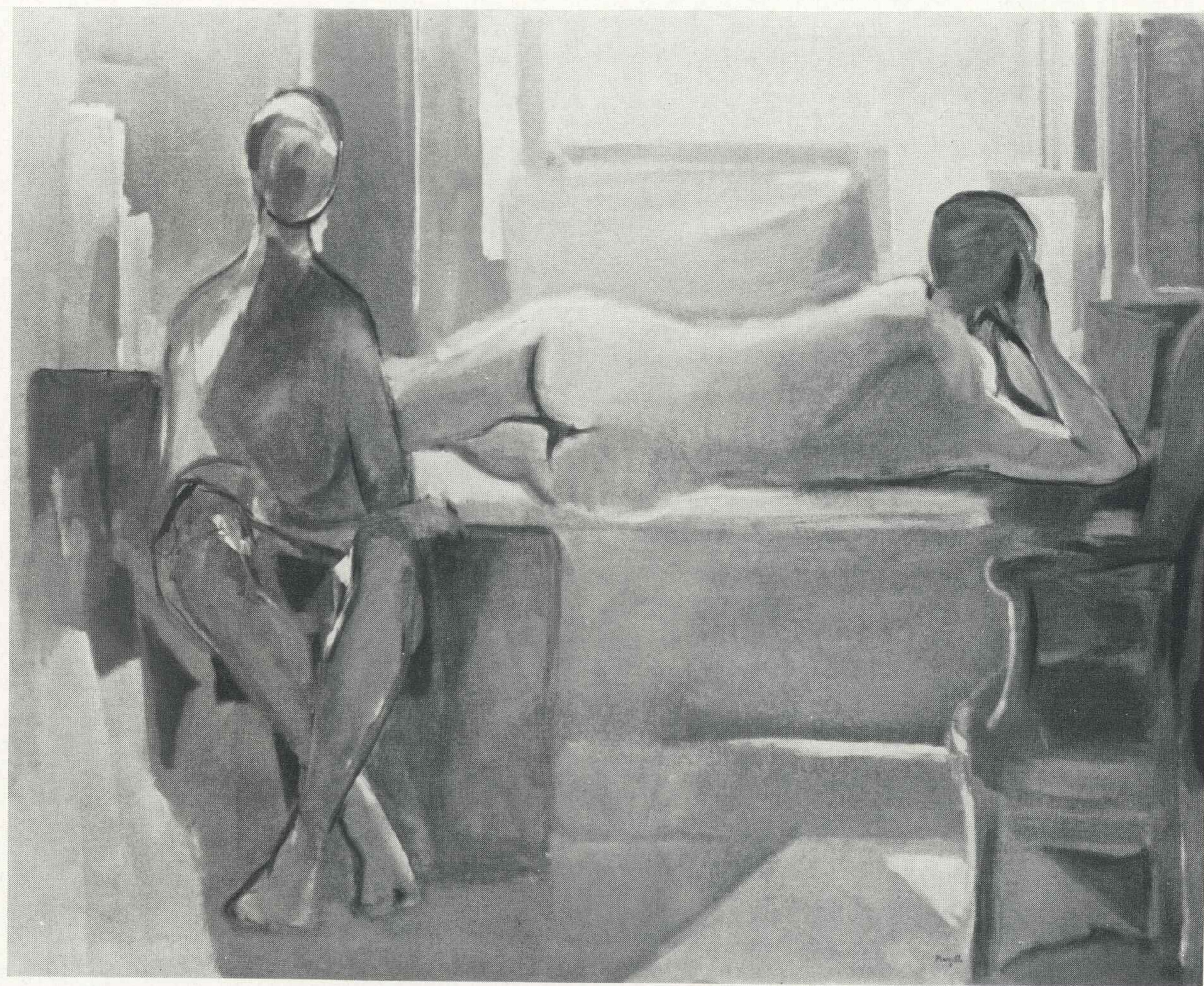
LAUZERO : Francja - Wzgórza latem - olej - 200 × 174.



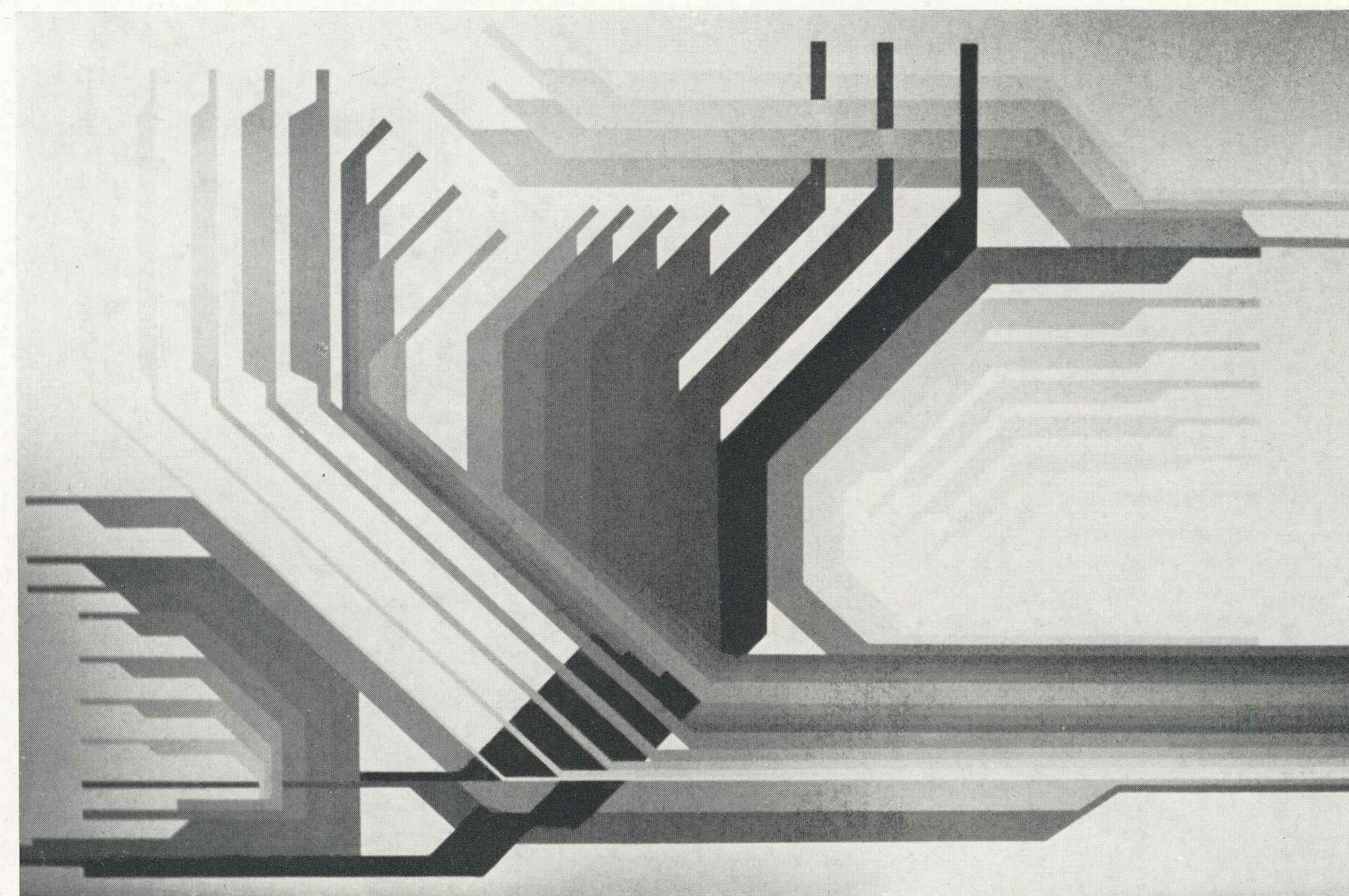
LIMOUSE Roger : Francja - Pod - światło - olej - 212 × 235.



MAC'AVOY Édouard : Francja - W holdzie Maurice Bédartowi - olej - 250 × 190.



MARZELLE Jean : Francja - Na niebieskiej kanapie - olej - 162 x 130.



MILLECAMPS Yves : Francja - Obraz - Po 7118 - olej - 170 x 270.



MONTANÉ Roger Francja - Jarniki na sniegu - olej - 162 × 114.



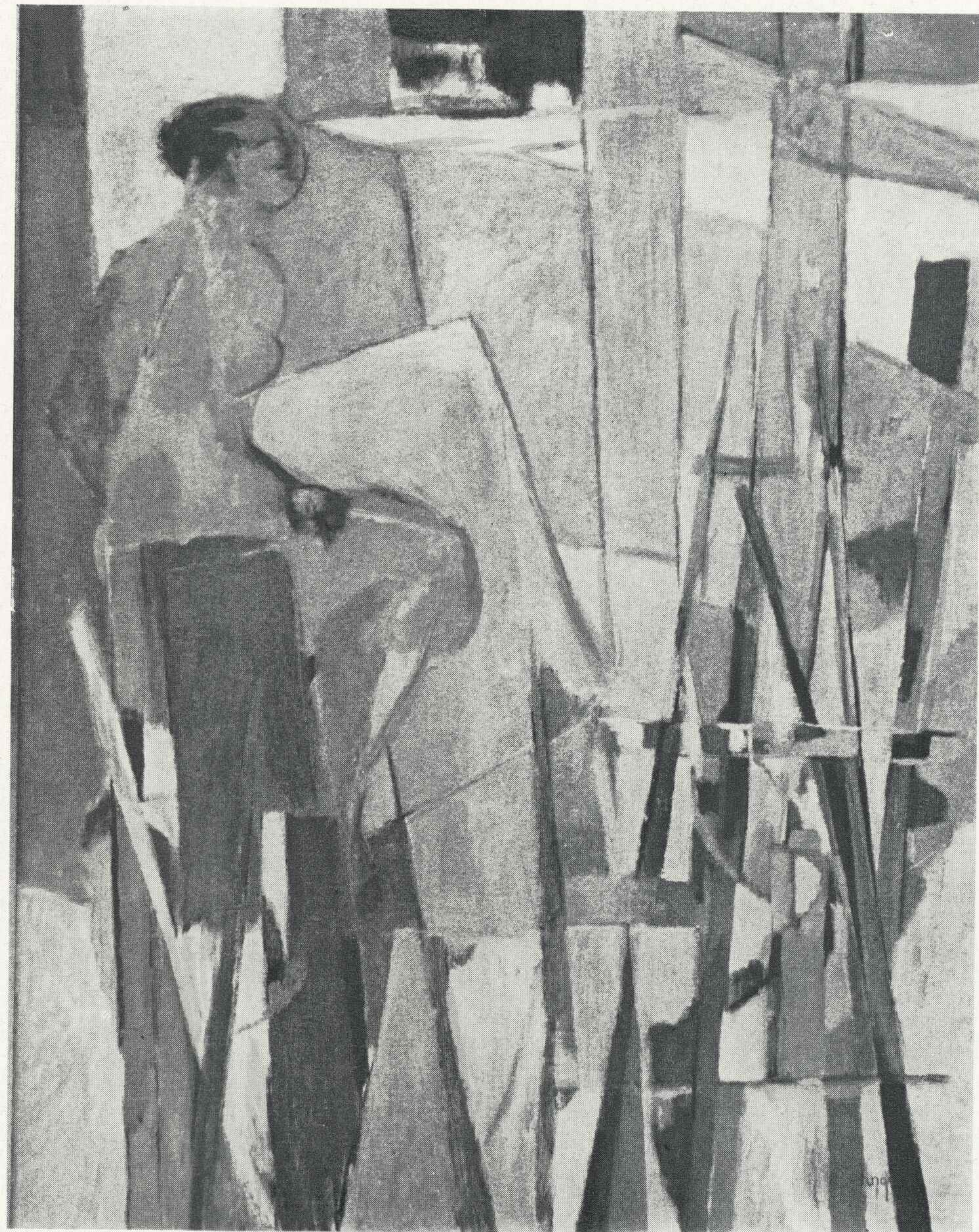
MOULY Marcel : Francja - Irlandka - olej - 162 × 130.



PIAUBERT Jean : Francja - Radiance - olej - 195 × 130.



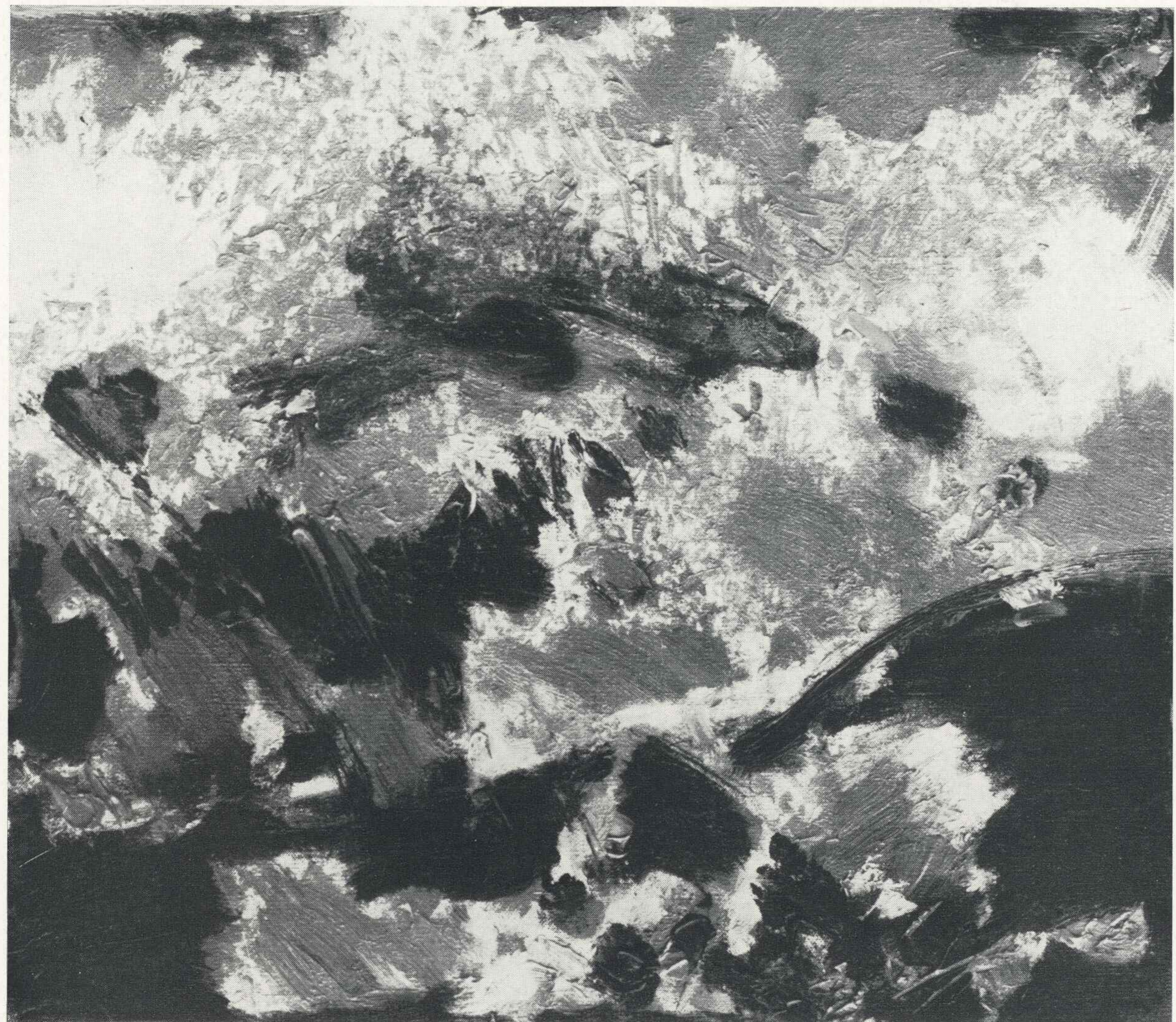
RAMEL Pierre : Francja - Ragusa - Sycylia - olej - 195 × 130.



RELANGE Jean-Maxime : Francja - Biała pracownia - olej - 162 × 130.



SABOURAUD Émile : Francja - Młoda kobieta w zielonym kapeluszu - olej - 115 × 140.



SARTHOU Maurice-Élie Francja - Jezioro w Camargue - olej - 130 × 130.



SCIORA Daniel : Francja - Warszawie - w holdzie - olej - 180 × 210.



SEGUELA Harry : Francja - Jesienne slonca - 195 × 130.



TOLMER Roger : Francja - Czarne cialo - olej - 130 × 97.



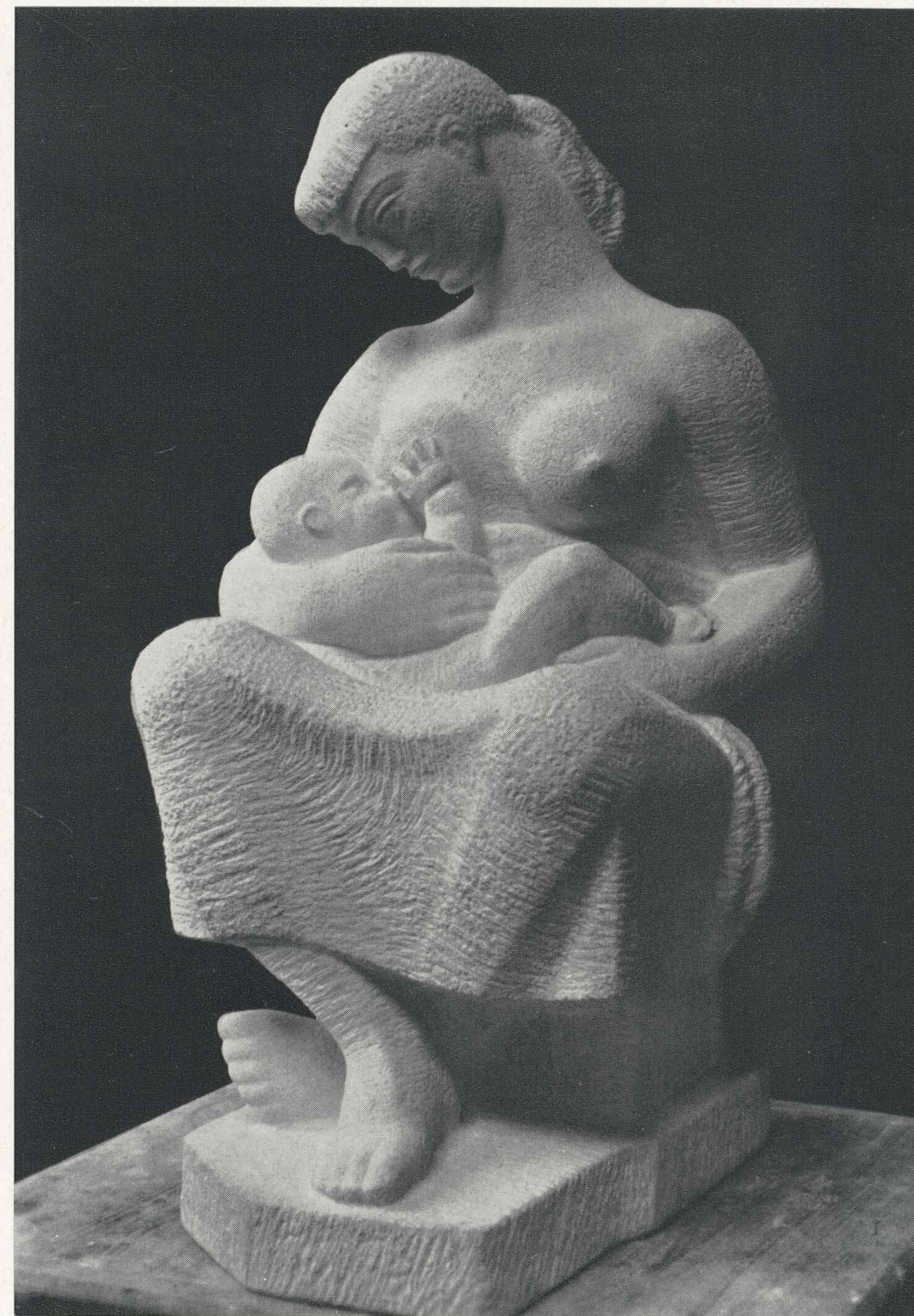
TREVEDY Yves : Francja - Kraj bez nazwy - olej - 162 × 130.

Rzeźba

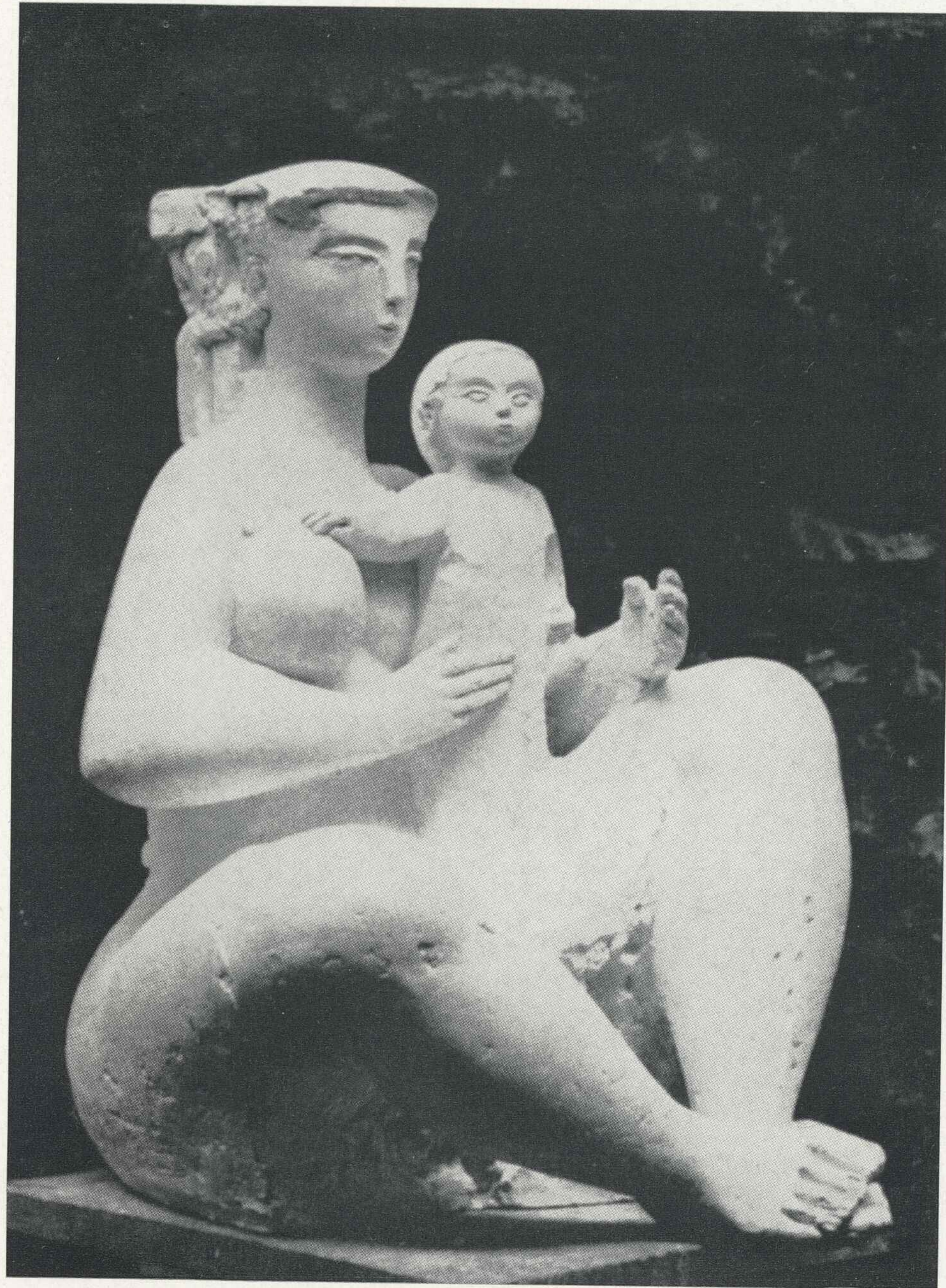
- COLLAMARINI René** (Francja). Akrobaci (drzewo). 0,70 × 0,50 × 0,50
COLLAMARINI, René (Français). Acrobates (sculpture bois)
- DERBRE Louis** ((Francja). Myśl (brąz). 0,70
DERBRE, Louis (Français). La pensée intérieure (sculpture bronze)
- GIBERT Lucien** (Francja). Macierzyństwo (brąz). 0,52 × 0,32 × 0,19
GIBERT, Lucien (Français). Maternité (sculpture bronze)
- SALMON Françoise** (Fransja). Marzenie (brąz). 0,47 × 0,30 × 0,40
SALMON, Françoise (Française). Le rêve (sculpture bronze)
- THIBAUD** (Francja). W holdzie dla Picassa (aluminium). 0,40 × 0,25
THIBAUD (Français). Hommage à Picasso (aluminium)
- VOLTI** (Francja). Macierzyństwo (kamień). 1,70
VOLTI (Français). Maternité (sculpture pierre)



COLLAMARINI René : Francja - Akrobaci - drzewo - 70 × 50 × 50.



GIBERT Lucien : Francja - Macierzynstwo - braz - 52 × 32 × 19.



VOLTI : Francja - Macierzyństwo - kamień - 75 × 70.

Retrospektywa grafiki

DUBREUIL Pierre (Francja). 3 miedzioryty.

DUBREUIL, Pierre (Français). 3 gravures sur cuivre au burin

GOERG Edouard « Strój panny młodej » 1931 (akwaforta).

« Radosny żywot » 1937 (akwaforta).

« Sanktuarium Wędrowców » 1948 (akwaforta).

« Ogród Tuileries » 1953 (akwaforta).

GOERG, Édouard. « La Toilette de la mariée » 1931 (eau-forte)

« La bonne vie » 1937 (eau-forte)

« Sanctuaire des Pèlerins » 1948 (eau-forte)

« Jardin des Tuileries » 1953 (eau-forte)

GROMAIRE Marcel (Francja). 2 grafiki (technika mieszana). « Plac Denfert-Rochereau ».

« Akt ».

GROMAIRE, Marcel (Français). 2 gravures sur cuivre à l'eau-forte « Place Denfert-Rochereau »

« Nu »

LABOUREUR Jean-Emile (Francja). 2 miedzioryty, « Bileterka w tramwaju ».

« Rybacy ».

LABOUREUR, Jean-Émile (Français). 2 gravures sur cuivre au burin « La receveuse de tramway »

« Les Pêcheurs »

PASCIN Jules. 3 grafiki (technika mieszana). « Salome ».

« 3 kobiety i dziecko ».

« Festyn ».

PASCIN, Jules. 3 gravures sur cuivre à l'eau-forte « Salomé »

« Les 3 Femmes et l'Enfant »

« Le Festin »



GROMAIRE Marcel : Francja - Grafiki (technika mieszana) - Akt.

Grafika

ANTONINI Anna Pia - 2 akwatinty, kolor.

ANTONINI, Anna Pia. 2 aquatintes en couleurs

BALL Georges - 2 miedzioryty.

BALL, Georges. 2 gravures sur cuivre au burin

BERG Camille (Francja). « Paradoxs », miedzioryt.

« Argonauci », miedzioryt.

BERG, Camille (Français). « Paradoxe » Gravure sur cuivre au burin

« Les Argonautes » Gravure sur cuivre au burin

BOGRATCHEW Claude (Francja). 2 grafiki (technika mieszana).

BOGRATCHEW, Claude (Français). 2 gravures sur cuivre à l'eau-forte

BRUDIEUX André-Roland (Francja). 2 miedzioryty.

BRUDIEUX, André Roland (Français). 2 gravures sur cuivre au burin

CAMI Robert (Francja), 2 miedzioryty.

CAMI, Robert (Français). 2 gravures sur cuivre au burin

CONNAL Betty (W. Brytania). 2 akwatinty, kolor.

CONNAL, Betty (Britannique). 2 aquatintes en couleurs

DARMON Claude-Jean (Francja). 2 grafiki (sucha igła).

DARMON, Claude-Jean (Français). 2 gravures sur cuivre à la pointe sèche

DE COSTER Germaine (Francja). 2 miedzioryty.

DE COSTER, Germaine (Française). 2 gravures sur cuivre au burin

D'ESPIC Christian, 2 akwatinty.

D'ESPIC, Christian. 2 aquatintes sur métal

GERBIER Lue (Francja). 2 akwatinty.

GERBIER, Luc (Français). 2 aquatintes sur métal

HOUPLAIN Jacques (Francja). 2 grafiki (technika mieszana).

HOUPLAIN, Jacques (Française). 2 gravures sur cuivre à l'eau-forte

JACQUEMIN André (Francja). 2 grafiki (sucha igła).

JACQUEMIN, André (Français). 2 gravures sur cuivre à la pointe sèche

JOBERT Yves (Francja). 2 miedzioryty.

JOBERT, Yves (Français). 2 gravures sur cuivre au burin

LARS BO (Norwegia). 2 akwatinty, kolor.

LARS BO (Norvégien). 2 aquatintes sur métal en couleurs

LEHERB Helmut (Austria). 2 grafiki (technika mieszana).

LEHERB, Helmut (Autrichien). 2 gravures sur cuivre à l'eau-forte

MOCKEL Francis (Francja). 2 akwatinty, kolor.

MOCKEL, Francis (Français). 2 aquatintes sur métal

MUNCH Bernard (Francja). 2 akwatinty, kolor.

MUNCH, Bernard (Français). 2 aquatintes en couleurs

PETTIER Colette (Francja). 2 akwatinty, kolor.

PETTIER, Colette (Française). 2 aquatintes en couleurs

RUNACHER Suzanne (Francja). 2 akwatinty, kolor.

RUNACHER, Suzanne (Française). 2 aquatintes en couleurs

ROMAN Lica 2 akwatinty, kolor.

ROMAN, Lica. 2 aquatintes en couleurs

SALVAT François (Francja). 2 grafiki (technika mieszana).

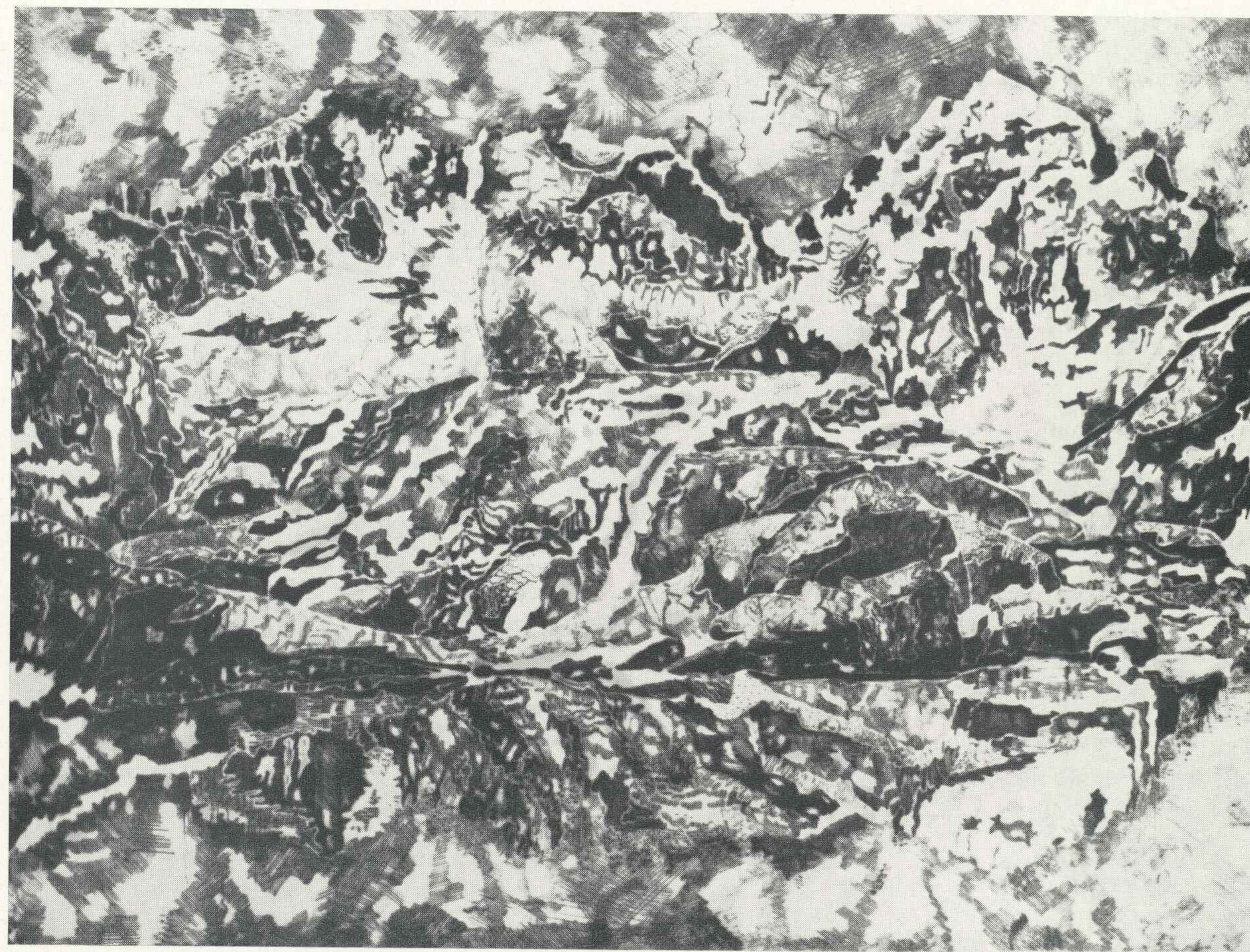
SALVAT, François (Français). 2 gravures sur cuivre à l'eau-forte

SEXER Ginette (Francja). 2 akwatinty, kolor.

SEXER, Ginette (Française). 2 aquatintes sur métal en couleurs

VIEILLARD Roger (Francja). 2 miedzioryty.

VIEILLARD, Roger (Français). 2 gravures sur cuivre au burin



DARMON Claude-Jean : Francja - Grafiki - sucha igła.

Tkanina artystyczna

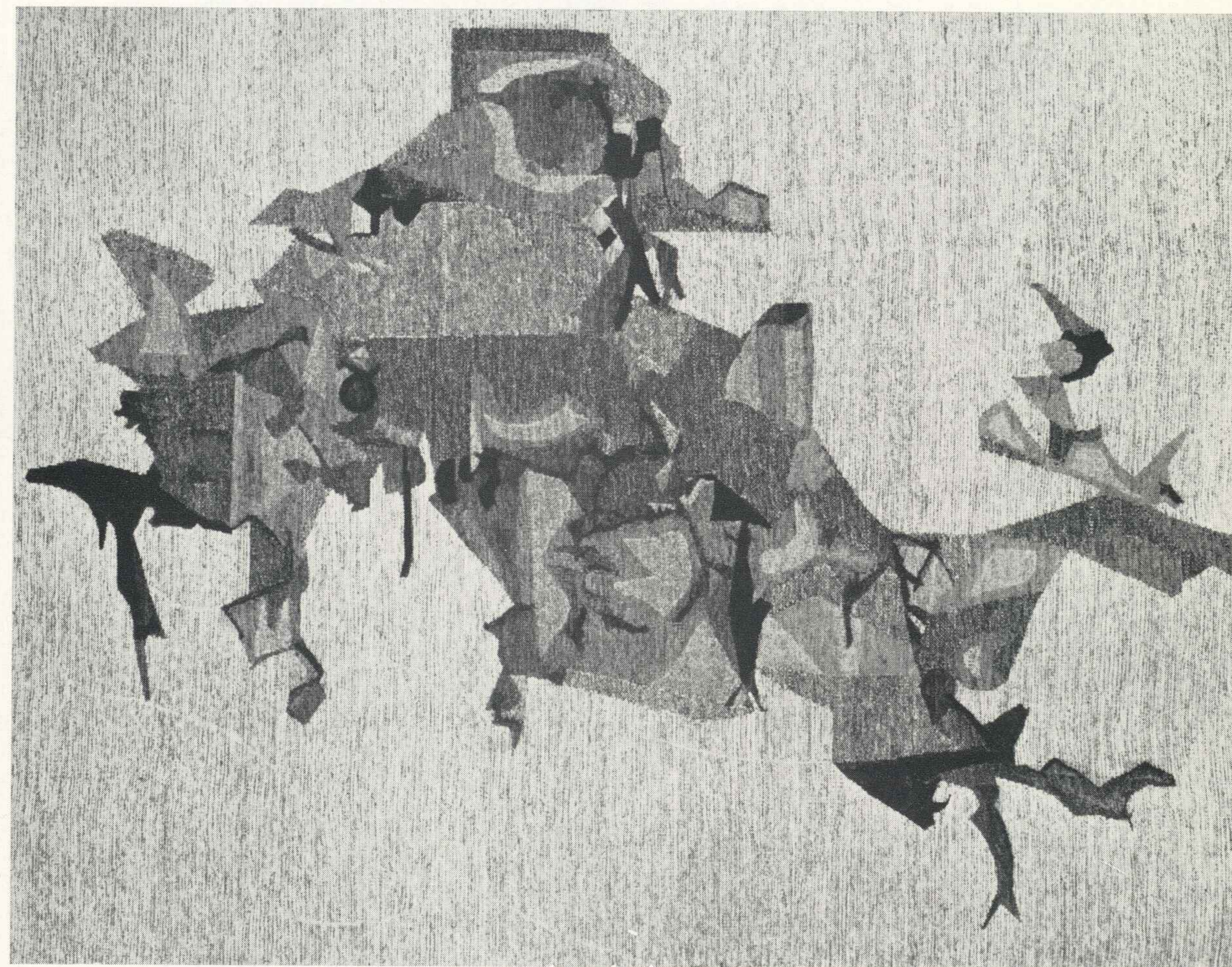
DAQUIN Perre (Francja). Autodafé.	1,60 × 1,38
DAQUIN, Pierre (Français). Autodafe (tapisserie)	
GRAU GARRIGA Josep (Hiszpania). Gent del Uamp.	2,35 × 1,75
GRAU GARRIGA, Josep (Espagnol). Gent del Uamp (tapisserie)	
GROMAIRE Marcel (Francja). Drwale z Mormal.	2,60 × 2,90
GROMAIRE, Marcel (Français). Les bucherons de Mormal (tapisserie)	
LAGRANGE Jacques (Francja). Walka.	2,20 × 2,86
LAGRANGE, Jacques (Français). Combat ubuesque (tapisserie)	
LURÇAT Jean (Francja). Radość.	3,10 × 3,60
LURCAT, Jean (Français). Jubilation (tapisserie)	
MATEGOT Mathieu . Terra Rumores.	2,20 × 2,90
MATEGOT, Mathieu . Terra Rumores (tapisserie)	
PRASSINOS Mario . Tezeusz.	1,80 × 2,65
PRASSINOS, Mario (Grec). Thesee (tapisserie)	
TOURLIÈRE Michel . Na piasku.	1,45 × 1,80
TOURLIÈRE, Michel (Français). Sur le sable (tapisserie)	
VASARELY Victor . EG - 1 - 2.	2,68 × 2,68
VASARELY, Victor . EG - 1 - 2 (tapisserie)	
WOGENSKY Robert . Stojący wiatr.	2,25 × 3,45
WOGENSKY, Robert (Français). Vent debout (tapisserie)	



LURÇAT Jean : Francja - Radosc.



PRASSINOS : Tezeusz. 180 × 265.



TOURLIÈRE Michel : Na piasku - 145 × 183.

NOWA URBANISTYKA REGIONU PARYSKIEGO

Region Paryski jest jedną z największych na świecie aglomeracji miejskich;

12.000 km²

9.774.000 mieszkańców

874 mieszkańców na km²

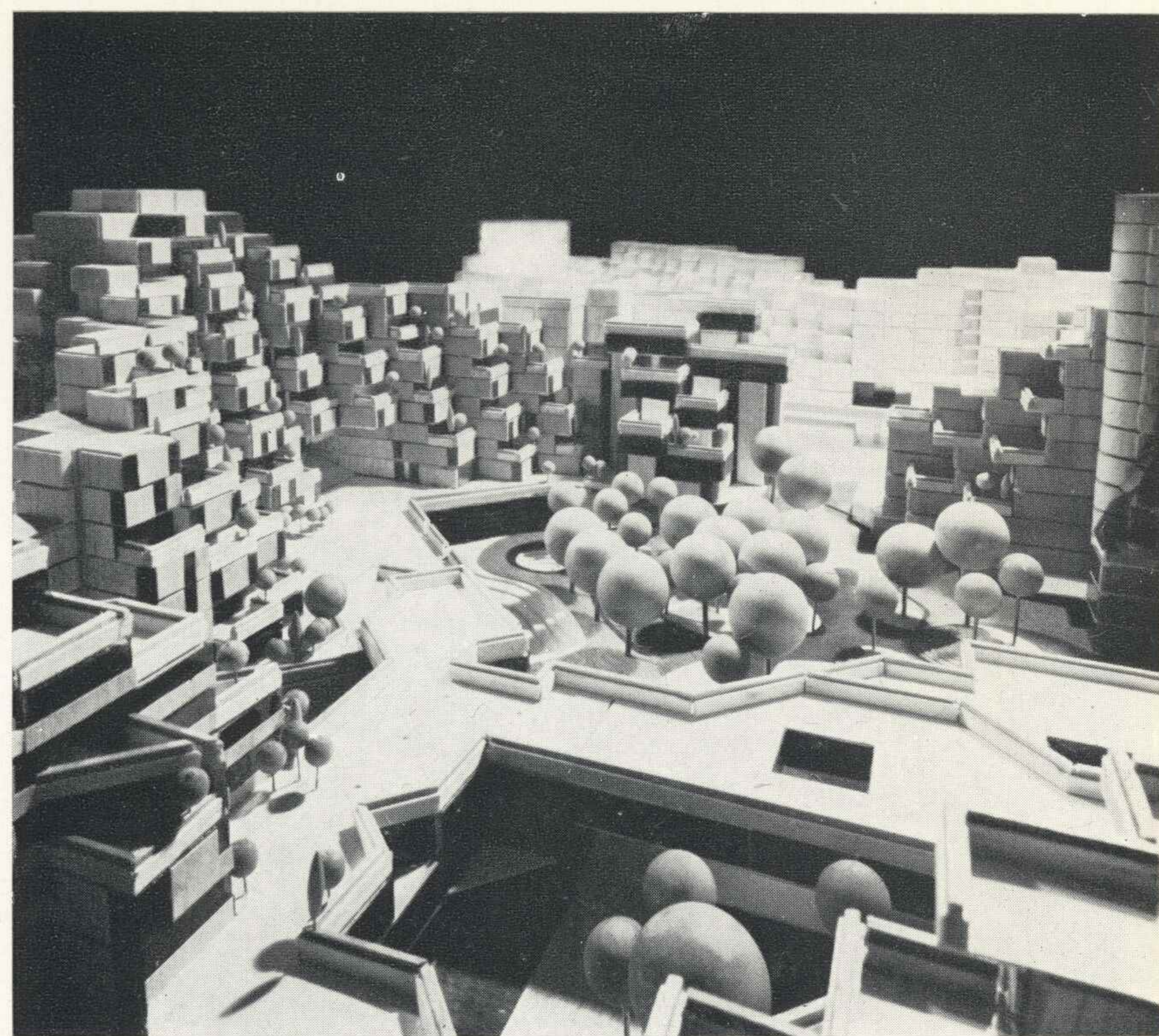
Skoncentrowany wokół przeludnionego centrum :

Paryż z przedmieściami : 5.610.573 mieszkańców.

Paryż : 100 km² - 2.461.000 mieszkańców.

Którego rozwój naturalny doprowadzi bez odpowiedniej polityki do :

- zagęszczenia centrum miasta.
- zabudowy wszystkich terenów wolnych.
- trudności, a następnie zablokowania komunikacji.



Trzeba byco zorganizować rozwój i
Prawidłowe zagospodarowanie przestrzeni :

- Plan perspektywiczny.
- Podstawy :
- Główne kierunki rozwoju.
- Zachowanie terenów zielonych i obszarów niezabudowanych.
- Budowa nowych miast i ośrodków strukturalnych na przedmieściach.

CEL :

- zbliżyć miejsca pracy do ozielnic mieszkaniowycy w nowych miastach.

Nowe ośrodki
podmiejskie

CRETEIL

VELIZY

Nowe miasta

CERGY

EVRY

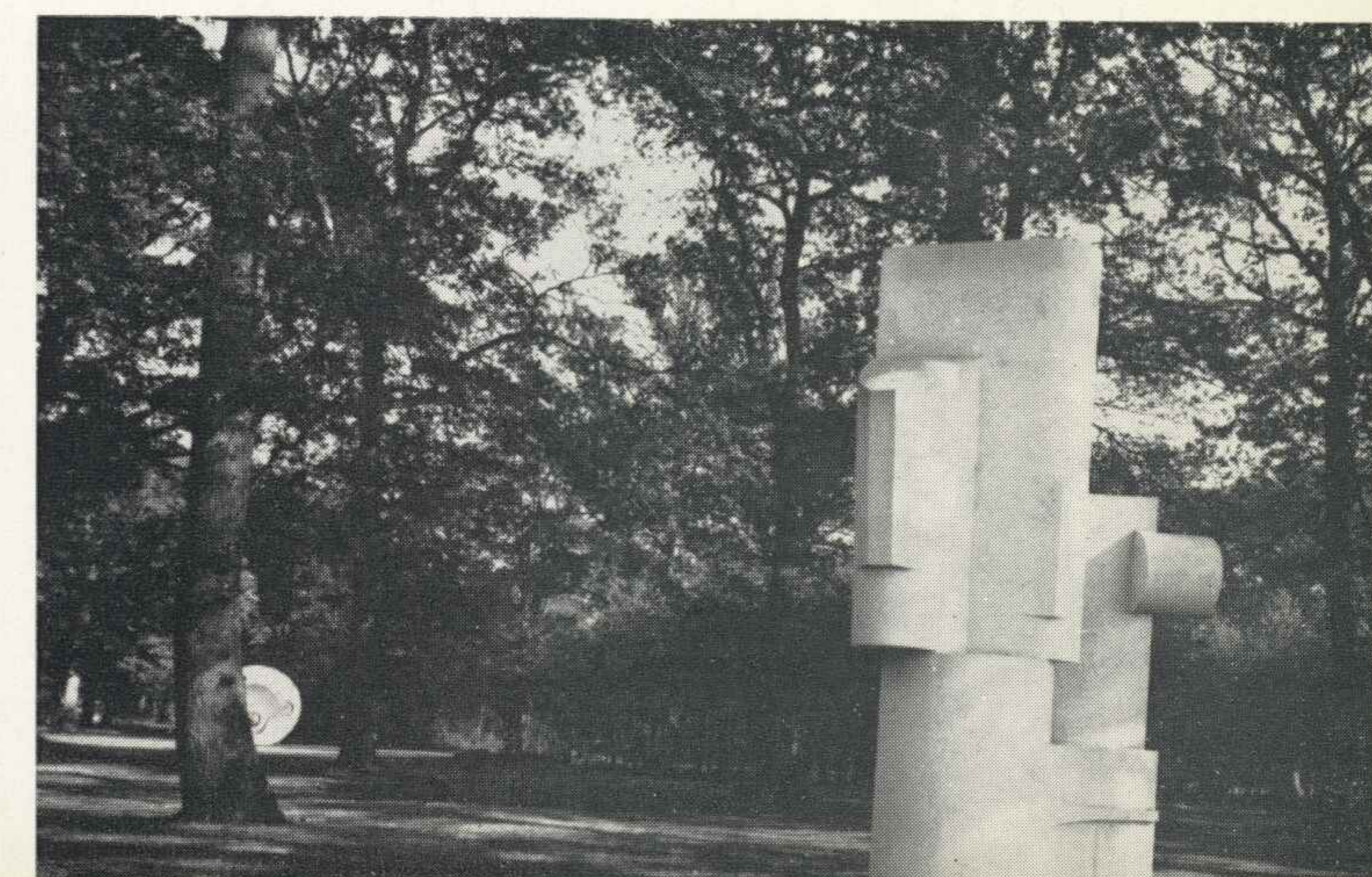
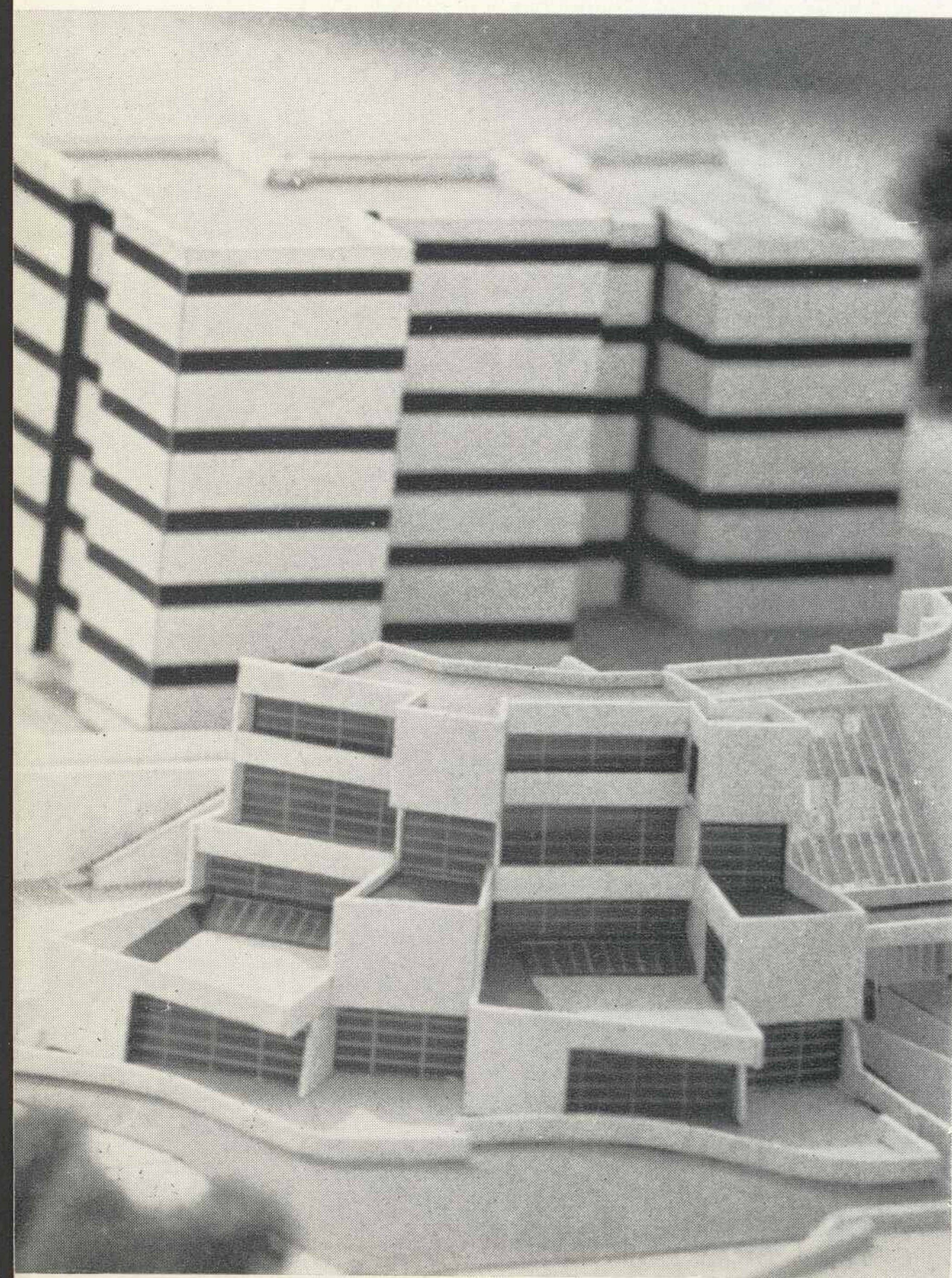
St-QUENTIN-EN-Y.

MARNE-LA-VALLÉE

MELUN-SÉNART



Zapewnić mieszkańcom regionu paryskiego wysoki standart warunków życia i mieszkania.
Począzyć nowe ośrodki między soza i ze stolicą, dla ułatwienia komunikacji na terenie całej aglomeracji.



JÓZEF KULESZA, Dyrektor Generalny B.H.Z. « DESA »

oraz

PAUL SONNENBERG, Prezydent-Dyrektor Generalny STOWARZYSZENIA
SZTUK PLASTYCZNYCH

mają zaszczyt zawiadomić o podpisaniu umowy dotyczącej wzajemnej pro-
mocji dzieł artystów obu krajów w POLSCE i we FRANCJI.

Monsieur Joseph KULESZA, Directeur Général de la Société Nationale
Polonaise « DESA »

et

Monsieur Paul SONNENBERG, Président Directeur Général de ARTS ET
BEAUX-ARTS DE FRANCE

sont heureux de porter à votre connaissance qu'ils ont conclu des accords
permettant la promotion réciproque des œuvres de leurs Artistes Nationaux
en POLOGNE et en FRANCE.

Ce catalogue a été imprimé par
Lecram Servant, 3, rue de Surène
75008 PARIS

Printed in France - MARS 1973

CENTRALNE BIURO WYSTAW ARTYSTYCZNYCH

DRUK
IMPRIMÉ

WARSZAWA 51
PLAC MAŁACHOWSKIEGO 3
POLSKA - POLOGNE

Katalog drukowany był przez Organizatorów Salonu Jesiennego w bardzo krótkim terminie, co uniemożliwiło przeprowadzenie starannej korekty.

Zauważono następujące błędy:

na stronie podziękowania Komitetu wiersz 5 i 6 od góry	jest: Dyrektorowi Zarządu Muzeów i Ochrony Zabytków, Panu Mieczysławowi Ptasnikowi	winno być: Dyrektorowi Departamentu Plastyki, Panu Mieczysławowi Ptasnikowi
wiersz 2 od dołu	Dzięki pomocy i współpracy, których Wystawa ta,	Dzięki pomocy i współpracy których, Wystawa ta,
we wstępie tytuł	Salonu Jesiennego zcspalającym mylących moła	Salon Jesienny zespalaającym mylących mogła
2 wiersz od góry na str.1	zawdzięcach apoteozę	- apoteozą
4 " " " " " "	Braqu'a wiąże	Braque'a wiąże
7 " " " " " "	bogacnwa	bogactwa
9 " " dołu " " "	pozostawania	pozostawania
5 " " " " " "	odzwierciedla je	odzwierciedla ją
3 " " " " " "	puzeum	muzeum
5 " " góry " " 2	tozdźwięk	rozdźwięk
7 " " " " " "	wniej	w niej
13 " " dołu " " "	W prakowni	W pracowni
" " " " " "	Morze Śródziemno-morskie	Morze Śródziemne
6 " " " " " "	Autoportret	Autoportret
1 " " " " " "	Ogroby	Ogrody
poz.kat.11 dzieł wielkich mistrzów w podpisie repr.obrazu Bonnarda	Szlany	Szklany
w podpisie repr.obrazu Van Dongena poz.kat.36 w wyborze art.współcz.	z nad	znad
" " 42 " "	Nazycenie	Nasylenie
" " 100 " "	Rotmowa	Rozmowa
" " 115 " "	Wędrowców	Wędrowców
" " 119 " "		
w retrospektywie grafiki 5 wiersz		
w dziale Nowa urbanistyka.... na str.1	wokót	wokół
6 wiersz od góry	doprowadji	doprowadzi
11 " " "		
na str.2		
1 wiersz od góry	byco	było
2 " " "	Prawidłowe	prawidłowe
11 " " "	ozielnic	dzielnic
12 " " "	mieszkaniowycy	mieszkaniowych
3 wiersz od dołu	regionju	regionu
" " " "	standart	standard
2 " " "	Pocączyć	Połączyć
" " " "	między soza	między sobą

ponadto w podpisach pod ilustracje drukowanych nonparelem litery:ą,ę,ć,ł,ó,ś,ż zastąpiono literami :a,e,c,l,o,s,z

105/5.073

WYMIANA WYDAWNICTW
ÉCHANGE DE PUBLICATIONS

DATA
DATE

POTWIERDZAMY ODBIÓR NASTĘPUJĄCYCH WYDAWNICTW:
NOUS VOUS ACCUSONS RÉCEPTION DES PUBLICATIONS SUIVANTES:

INSTYTUCJA I ADRES:
INSTITUTION ET ADRESSE:

Copia 817/70 2.000

